

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

14 octobre 2005

PROJET DE LOI**relatif à la contribution de la Belgique à la
huitième reconstitution des ressources du
Fonds asiatique de Développement****SOMMAIRE**

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	12
4. Avis du Conseil d'État	13
5. Projet de loi	14
6. Annexe	16

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

14 oktober 2005

WETSONTWERP**betreffende de bijdrage van België aan de
achtste wedersamenstelling van de
werkmiddelen van het Aziatische
Ontwikkelingsfonds****INHOUD**

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	12
4. Advies van de Raad van State	13
5. Wetsontwerp	14
6. Bijlage	16

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 octobre 2005.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 27 octobre 2005.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 oktober 2005 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 27 oktober 2005 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Ce projet vise à autoriser le Roi à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 19.844.904 EUR au Fonds asiatique de Développement (FAsD), au titre de la huitième reconstitution de ses ressources (FAsD-9), conformément à la Résolution n° 300 approuvée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 25 août 2004.

Le FAsD a pour objectif de contribuer au développement économique et social des pays les plus pauvres d'Asie par le financement de projets sous forme d'octroi de prêts à des conditions avantageuses. En dépit d'une forte croissance économique au cours des dernières années, la région compte près de 900 millions de pauvres. Le FAsD-9 portera la capacité d'engagement du FAsD pour la période 2005-2008 à 7 milliards USD, lui permettant ainsi de contribuer à la mise en œuvre de l'objectif principal de la communauté internationale de réduire de moitié la pauvreté absolue pour 2015.

La Belgique contribue au FAsD depuis 1975. Le total cumulé de ses contributions s'élève à environ 145 millions EUR. Depuis 1991, sa part dans les reconstitutions de ressources est de 0,72%. La contribution belge au FAsD-9 est payable en quatre tranches égales qui seront inscrites au budget du SPF Coopération au Développement l'allocation de base 84.07 pour les années 2005 à 2008.

La participation de la Belgique au FAsD-9 est conforme à la politique nationale en matière de coopération au développement.

SAMENVATTING

Dit ontwerp van wet beoogt de Koning te machtigen om, in naam van België, overeenkomstig de Resolutie n°300 die door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank goedgekeurd werd op 25 augustus 2004, in het kader van de achtste wedersamenstelling van zijn middelen (AzOF-9) een bijdrage van ten hoogste 19.844.904 EUR toe te kennen aan het Aziatische Ontwikkelingsfonds (AzOF).

Het AzOF heeft als doel bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van de armste landen van Azië door de financiering van projecten via de toekenning van leningen aan gunstige voorwaarden. Ondanks een sterke economische groei gedurende de laatste jaren telt de regio bijna 900 miljoen armen. Het AzOF-9 zal de vastleggingscapaciteit van het AzOF voor de periode 2005-2008 op 7 miljard USD brengen. Zodoende zal het Fonds een bijdrage kunnen leveren tot de verwezenlijking van de belangrijkste doelstelling van de internationale gemeenschap om de absolute armoede tegen 2015 te halveren.

België levert sedert 1975 bijdragen aan het AzOF. Het gecumuleerd totaal van haar bijdragen bedraagt ongeveer 145 miljoen EUR. Sinds 1991 bedraagt haar aandeel in de wedersamenstellingen van werkmiddelen 0,72%. De Belgische bijdrage aan het AzOF-9 is betaalbaar in vier gelijke schijven die ingeschreven zullen worden op de begroting van de FOD Ontwikkelingssamenwerking op de basisallocatie 84.07 voor de jaren 2005 tot 2008.

De deelname van België aan het AzOF-9 is in overeenstemming met de nationale politiek inzake ontwikkelingssamenwerking.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. INTRODUCTION**1.1. Structure et financement du Fonds**

Le Fonds asiatique de Développement a été officiellement créé le 28 juin 1974 en vue de restructurer et de rationaliser les moyens financiers que la Banque asiatique de Développement (BASD) avait l'intention de mettre à la disposition de ses membres les plus défavorisés.

L'objectif poursuivi par le Fonds est d'aider la Banque à contribuer au développement économique et social des pays membres les plus pauvres en leur accordant des prêts concessionnels pour financer des projets ainsi que pour soutenir des programmes d'ajustement structurel et sectoriel.

L'adhésion au Fonds est ouverte à tous les pays membres de la Banque, régionaux ou non, emprunteurs ou non. A l'heure actuelle, le Fonds ne compte pas moins de 28 pays membres contributeurs dont les économies émergentes de la région comme la Chine, la Corée du Sud, Hong Kong (China), l'Indonésie, la Malaisie, Singapour, Taipei (China) et la Thaïlande.

Depuis sa création, le Fonds a procédé à sept reconstitutions générales de ses ressources, résumées dans le tableau ci-dessous:

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. INLEIDING**1.1. Structuur en financiering van het Fonds**

Het Aziatisch Ontwikkelingsfonds werd officieel op 28 juni 1974 opgericht met het oog op het herstructureren en het rationaliseren van de financiële middelen die de Aziatische Ontwikkelingsbank (AzOB) ter beschikking wou stellen aan haar armste leden.

Het doel van het Fonds is de Bank te helpen bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van de armste lidstaten door hen concessionele leningen en schenkingen toe te kennen om projecten te financieren en ook om structurele en sectorale aanpassingsprogramma's te ondersteunen.

De toetreding tot het Fonds staat open voor alle lidstaten van de Bank, al dan niet regionaal, al dan niet ontleener. Momenteel dragen niet minder dan 28 lidstaten, waaronder regionale opkomende economieën zoals China, Korea, Hongkong (China), Indonesië, Maleisië, Singapore, Taipei (China) en Thailand bij tot de financiering van het Fonds.

Sedert zijn oprichting is het Fonds overgegaan tot zeven algemene wedersamenstellingen van zijn middelen, zoals samengevat in de tabel hieronder:

	<u>Montant/Bedrag</u> (X 1.000.000 USD)	<u>Période/Periode</u>
Dotation initiale (ADF-1)		
Initiële dotatie (ADF-1)	525,0	1973-1975
1ère reconstitution (ADF-2)		
1ste wedersamenstelling (ADF-2)	830,0	1976-1978
2ème reconstitution (ADF-3)		
2de wedersamenstelling (ADF-3)	2.000,0	1979-1982
3ème reconstitution (ADF-4)		
3de wedersamenstelling (ADF-4)	3.204,5	1983-1986
4ème reconstitution (ADF-5)		
4de wedersamenstelling (ADF-5)	3.602,1	1987-1990
5ème reconstitution (ADF-6)		
5de wedersamenstelling (ADF-6)	4.013,8	1991-1996
6 ^{ème} reconstitution (ADF-7)		
6de wedersamenstelling (ADF-7)	4.200,0	1997-2000
7 ^{ème} reconstitution (ADF-8)		
7de wedersamenstelling (ADF-8)	5.650,0	2001-2004

1.2. Opérations du Fonds

Le Fonds a traditionnellement concentré ses activités opérationnelles sur les pays les plus démunis du continent et ceux qui, comme les îles du Pacifique, éprouvent des difficultés en raison de la dimension limitée de leur économie et de leurs marchés.

Comme c'était le cas auparavant, les opérations du Fonds dans le cadre de l'ADF-8 se sont concentrées sur plusieurs pays de l'Asie du Sud et du Sud Est: Le Pakistan, le Bangladesh, le Sri Lanka, l'Afghanistan et le Népal se sont vus octroyer 58% du volume des engagements en 2001-2004. Cependant, les pays de la péninsule indochinoise et surtout le Vietnam, prennent peu à peu de plus en plus d'importance (25% des opérations sur la période 2001-2004). Quant à l'Inde et la Chine, tant pour des raisons politiques (opposition des États-Unis à l'égard des prêts concessionnels à l'Inde) que pour des raisons techniques (déséquilibre flagrant entre la taille et les besoins de leur économie et la modestie des ressources du Fonds), ces deux pays n'ont, jusqu'à présent, pas bénéficié des ressources du Fonds.

Les interventions du Fonds couvrent divers secteurs. Le Fonds s'est toutefois concentré au cours de la dernière période de reconstitution (2001-2004) sur les projets multisectoriels (20%), l'agriculture (18%), les infrastructures sociales (18%) et les transports et communications (16%).

2. Rôle et priorités opérationnelles du Fonds dans le cadre de la huitième reconstitution

Bien que plusieurs parties du continent asiatique connaissent une croissance économique élevée, le nombre de pauvres dans la région demeure très élevé et actuellement l'Asie compte encore environ trois fois plus de pauvres que l'Afrique subsaharienne. Près de 900 millions de pauvres vivent dans la région. Il y existe ainsi d'énormes besoins en aide concessionnelle qui est la seule susceptible d'y favoriser une croissance compatible avec une réduction rapide et durable de la pauvreté, tout en promouvant le développement humain, le rôle de la femme dans le développement et la protection de l'environnement.

Les priorités opérationnelles de l'ADF-9 s'inscrivent dans les objectifs du Millénaire en matière de développement économique et social qui ont été approuvés en 2000 par 189 nations dont la Belgique. Ceux-ci visent, pour 2015, la réduction de moitié de la pauvreté absolue, l'éducation primaire universelle, la réduction de deux tiers de la mortalité infantile et maternelle, l'accès pour

1.2. Verrichtingen van het Fonds

Het Fonds heeft zijn operationele activiteiten traditioneel toegespitst op de allerarmste landen van het continent en de eilanden van de Stille Oceaan die moeilijkheden ondervinden omwille van de beperkte afmeting van hun economie en markten.

Net zoals voordien het geval was, waren de verrichtingen van het Fonds onder ADF-8 geconcentreerd op enkele landen in Zuid en Zuidoost Azië: Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka, Afghanistan en Nepal namen in 2001-2004 ongeveer 58% van het operationele volume voor hun rekening. Nochtans winnen de landen van het Indochinees schiereiland, meer bepaald Vietnam, geleidelijk meer en meer aan belang (25% van de operaties in de periode 2001-2004). Voor wat betreft Indië en China, zowel om politieke (oppositie van de Verenigde Staten inzake concessionele leningen aan Indië) als om technische redenen (uitgesproken onevenwicht tussen de grootte en de noden van hun economie en de bescheidenheid van de werkmiddelen van het Fonds), hebben deze twee landen tot op heden niet kunnen genieten van de werkmiddelen van het Fonds.

De tussenkomsten van het Fonds betreffen de meest uiteenlopende sectoren. Nochtans heeft het Fonds zich tijdens de laatste wedersamenstelling (2001-2004) vooral toegelegd op multisectoriële projecten (20%), de landbouw (18%), de sociale infrastructuur (18%) en de transport- en communicatiesector (16%).

2. Rol en operationele prioriteiten van het Fonds in het kader van de achtste wedersamenstelling

Alhoewel sommige delen van het Aziatisch continent momenteel een hoge economische groei kennen, is het aantal armen in de regio zeer groot gebleven en momenteel telt Azië nog steeds ongeveer drie maal meer armen dan sub-Saharaans Afrika. Ongeveer 900 miljoen armen leven in Azië. Er is dus een grote behoefte aan concessionele hulp, de enige hulp die het mogelijk maakt om economische groei te bevorderen die samengaat met een vlugge en duurzame armoedebestrijding, terwijl terzelfder tijd de menselijke ontwikkeling, de rol van de vrouw in de ontwikkeling en de bescherming van het leefmilieu bevorderd worden.

De operationele prioriteiten van de ADF-9 sluiten nauw aan bij de millenniumdoelstellingen inzake economische en sociale ontwikkeling die in 2000 door 189 naties, waaronder België, onderschreven werden. Deze doelstellingen beogen tegen 2015 de absolute armoede met de helft te verminderen, lager onderwijs voor iedereen te voorzien, de kinder- en moedersterfte met twee

toutes les femmes à des services de soins de santé pré- et postnatale, ainsi qu'un renversement de tendance dans la diminution des ressources environnementales, tant au niveau national qu'international.

Au cours des négociations, les pays donateurs ont confirmé la priorité absolue de la réduction de la pauvreté. Les plénipotentiaires ont décidé que les trois piliers de la stratégie de lutte contre la pauvreté (croissance économique soutenable, développement social non-discriminatoire, bonne gouvernance) offre encore un cadre approprié pour les opérations du Fonds, ainsi que l'appui à la coopération régionale, le développement du secteur privé, l'émancipation de la femme et la protection de l'environnement.

Les plénipotentiaires ont fortement souligné l'importance de l'amélioration de l'efficacité de l'aide au développement et de l'impact des opérations à tous les niveaux. Ils ont également insisté sur la nécessité pour la Banque de développer une forte culture d'orientation vers les résultats. La Banque devra en outre développer des stratégies par pays orientées vers les résultats conformes aux stratégies approuvées au niveau national en matière de lutte contre la pauvreté. Ces stratégies par pays devront identifier des objectifs clairs, proposer un plan crédible pour les atteindre et contenir des indicateurs périodiques spécifiques. Les donateurs ont insisté pour que la Banque renforce sa coopération avec les institutions de Bretton Woods, les agences spécialisées des Nations Unies et les agences bilatérales d'aide au développement. Les plénipotentiaires ont reconnu que l'harmonisation et une meilleure division du travail entre les institutions devraient réduire les coûts de transaction pour les pays en développement et accroître l'efficacité de l'aide au développement.

Afin de maximiser leur impact sur le développement, les ressources du Fonds, tout comme celles de la Banque, sont attribuées en fonction des performances des bénéficiaires dans des domaines aussi variés que la bonne gestion, les réformes des politiques de développement, les actions en faveur du développement social et de la protection de l'environnement, la qualité des dépenses publiques et la qualité d'exécution des projets.

En récompensant les bonnes prestations, la Banque envisage d'affecter les ressources du Fonds aux utilisateurs les plus efficaces. Les donateurs ont marqué leur accord sur cette proposition ainsi que sur son utilisation pour l'attribution des dons dans le cadre de cette reconstitution. La Banque alignera sa méthode de

derden te verminderen, de toegang voor alle vrouwen tot pre- en postnatale verzorging te verzekeren, alsook de vermindering van de natuurlijke rijkdommen zowel op nationaal als op internationaal vlak te kenteren.

De donorlanden hebben tijdens de onderhandelings-gesprekken de absolute prioriteit van armoedevermindering nogmaals bevestigd. De afgevaardigden bevestigden dat de drie pijlers van de strategie van armoedebestrijding (duurzame economische groei, niet-discriminerende sociale ontwikkeling en deugdelijk bestuur) nog steeds een aangepast kader bieden voor de operaties van het Fonds, zowel als steun aan regionale samenwerking, de ontwikkeling van de privé-sector, de emancipatie van de vrouw en de bescherming van het leefmilieu.

De afgevaardigden hebben het belang van het verbeteren van de effectiviteit van de ontwikkelingshulp en van de impact van de operaties op alle niveaus sterk benadrukt. Zij hebben er tevens op aangedrongen dat de Bank een sterke resultaatgerichte cultuur zou ontwikkelen. De Bank zal bovendien resultaatgerichte landenstrategieën ontwerpen die overeenkomen met op nationaal vlak aanvaarde strategieën inzake armoedebestrijding. Deze landenstrategieën zullen duidelijke doelstellingen identificeren, een geloofwaardig plan naar voor schuiven om deze doelstellingen te bereiken en specifieke tijdsgebonden indicatoren bevatten. De donoren drongen erop aan dat de Bank haar samenwerking met de Bretton Woods instellingen, de gespecialiseerde agentschappen van de Verenigde Naties en bilaterale ontwikkelingsagentschappen zou versterken. De afgevaardigden erkenden dat harmonisatie en betere arbeidsverdeling tussen de instellingen de transactiekosten voor de ontwikkelingslanden kunnen verminderen en de ontwikkelingseffectiviteit kunnen vergroten.

Teneinde hun impact op de ontwikkeling te maximaliseren worden de middelen van het Fonds, net zoals deze van de Bank, toegekend in functie van de prestaties van de begunstigten op uiteenlopende gebieden zoals deugdelijk bestuur, de hervormingen van het ontwikkelingsbeleid, de acties ten gunste van de sociale ontwikkeling en de bescherming van het leefmilieu, de kwaliteit van de publieke uitgaven en de kwaliteit van de uitvoering van de projecten.

Door goede prestaties te belonen, beoogt de Bank de middelen van het ADF op de meest efficiënte wijze aan te wenden. De donoren gingen ermee akkoord om dit beleid eveneens aan te wenden voor de toewijzing van schenkingen in het kader van deze weder-samenstelling. De Bank zal haar praktijk inzake de

publication des classements des pays sur celle de l'Association internationale de Développement (AID) et élaborera une procédure pour assurer la transparence totale dans ce domaine. Les bonnes prestations et la bonne gouvernance occuperont une place centrale dans ce mécanisme d'affectation.

La Banque s'est montrée prête à se renforcer et a formulé un ambitieux programme de réformes, qui consiste en une réglementation plus sévère de sanctions des infractions aux règles opérationnelles et de procédure, la création d'un département indépendant d'évaluation ex-post des opérations, la création d'une unité d'évaluation des résultats, la révision de la politique de réduction de la pauvreté et de la politique d'affectation des ressources sur base de la performance, la révision de la stratégie de gestion des ressources humaines. Poursuivant sur la voie des réformes, la direction s'est également engagée à une révision systématique du portefeuille opérationnel par le biais d'une réaffectation des soldes non décaissés des prêts consentis. Des stratégies par pays basées sur les résultats seront introduites afin de réaliser des avancées concrètes dans l'intégration des objectifs de développement du Millénaire, des objectifs en matière de bonne gouvernance et de promotion du secteur privé dans les opérations.

La Banque asiatique est la première parmi les institutions financières internationales à avoir adopté une politique sur la bonne gouvernance. Elle en applique d'ailleurs les principes à elle-même au travers des objectifs de transparence et c'est en ce sens qu'elle a adopté récemment une politique nouvelle en matière d'information du public et qu'elle a revu sa politique de bonne gouvernance et de lutte contre la corruption.

Moteur de la croissance économique et de l'emploi, le secteur privé joue un rôle-clé dans la lutte contre la pauvreté. C'est pourquoi la BAD collabore étroitement avec les pays éligibles au Fonds pour créer et promouvoir des institutions qui encouragent la croissance du secteur privé, qui accroissent la productivité, qui introduisent des pratiques et des normes saines. Dans le cadre des stratégies par pays les programmes de la Banque sont conçus de manière à favoriser un climat des affaires qui permettra d'attirer davantage d'investissement dans les pays en développement.

Au cours de l'exercice de reconstitution 2005-2008, l'essentiel des ressources du Fonds sera affecté en priorité aux bénéficiaires traditionnels de l'institution qui sont parmi les plus pauvres de la région: Afghanistan, Bangladesh, Cambodge, Indonésie Népal, Pakistan,

openbaarmaking van de landenklassering afstemmen op die van de Internationale Ontwikkelingsassociatie (IDA) en een stappenplan tot volledige transparantie dienaangaande opstellen. Goede prestaties en deugdelijk bestuur zullen een centrale plaats in het allocatiemechanisme krijgen.

De Bank heeft zich bereid getoond om sterker te worden en heeft een ambitieuze hervormingsagenda geformuleerd, bestaande uit een sterker kader om eventuele inbreuken op operationele regels en procedures te bestraffen, de oprichting van een onafhankelijk departement inzake de ex-post evaluatie van operaties, de creatie van een eenheid inzake resultatenbeheer, de herziening van het beleid inzake armoedebestrijding en inzake de op prestaties gebaseerde toekenning van middelen en de herziening van de strategie inzake personeelsbeleid. Verdergaand op de ingeslagen weg van hervormingen ijvert de Directie ook voor een systematische herziening van de operationele portfolio door het eventueel herprogrammeren van niet-uitbetaalde saldi van toegestane leningen. Op resultaten gebaseerde landenstrategieën zullen ingevoerd worden teneinde concrete vooruitgang te maken inzake de operationele integratie van de millenniumdoelstellingen, alsmede van de doelstellingen inzake deugdelijk bestuur en de ontwikkeling van de privé-sector.

De Aziatische Ontwikkelingsbank is de eerste van de internationale financiële instellingen die een politiek van deugdelijk bestuur aangenomen heeft. Ze past trouwens de principes daarvan op zichzelf toe door zich bepaalde objectieven inzake transparantie op te leggen. In dit verband heeft ze recentelijk een nieuw beleid inzake communicatie aangenomen en de uitvoering van het beleid inzake deugdelijk bestuur en anticorruptie herzien

Als motor van economische groei en tewerkstelling speelt de privé-sector een sleutelrol bij de bestrijding van de armoede. Daarom werkt de Bank nauw samen met de begunstigde landen van het Fonds om instellingen te creëren en aan te moedigen die de groei van de privé-sector bevorderen, de productiviteit verhogen en rechtvaardige praktijken en standaarden invoeren. In de context van de landenstrategieën zijn de programma's van de Bank erop gericht om het tot stand komen van een zakenklimaat te bevorderen teneinde meer investeringen in de ontwikkelende landen aan te trekken.

Gedurende de periode van de wedersamenstelling 2005-2008 zal het voornaamste deel van de middelen van het Fonds in de eerste plaats toegekend worden aan de traditionele begunstigten van de instelling die tot de armste landen van de regio behoren:

Sri Lanka, Vietnam. Ensemble, ces pays recevront 78% des ressources de cette reconstitution. Myanmar, pays démuné, à qui des ressources du Fonds n'ont pu être octroyées récemment en raison des circonstances particulières dans lesquelles il se trouve pourrait lui aussi bénéficier de l'assistance du Fonds si sa situation se normalise.

Les plénipotentiaires ont examiné les conséquences juridiques, financières et en matière de développement de l'introduction de dons dans le FAD-9 ainsi que les critères d'octroi et d'utilisation des dons. Ils ont marqué leur accord sur la création d'un programme de dons destiné à atteindre les objectifs de développement suivants: (1) alléger la charge de la dette des pays les plus pauvres de la région; (2) assister les pays pauvres dans leur transition d'une situation post conflit à une situation de paix et de stabilité; (3) lutter contre le SIDA/HIV et d'autres maladies contagieuses; (4) octroyer de l'assistance technique prioritaire.

Les plénipotentiaires ont aussi marqué leur accord sur le fait que l'introduction de dons dans le FAD-9 ne constitue pas un engagement d'octroyer des dons lors des reconstitutions futures. Ils ont également marqué leur accord sur la nécessité pour la Banque de collaborer étroitement avec la Banque Mondiale et le FMI sur le cadre de soutenabilité de la dette des pays bénéficiaires. Ils ont décidé que les dons pouvaient représenter un maximum de 21% du total des ressources du FAD-9, y compris les 3% affectés à l'assistance technique.

Les plénipotentiaires ont accepté de financer par leurs contributions au FAD-9 la perte de revenu qui résulte de l'introduction des dons et de financer les pertes en capital au cours des prochaines reconstitutions.

2. PROCESSUS DE NEGOCIATION

Les négociations relatives au FAD-9 ont été accélérées par l'existence d'un consensus international sur la lutte contre la pauvreté et l'atteinte des objectifs de développement du Millénaire.

Les plénipotentiaires ont marqué leur accord sur un volume de reconstitution de 7 milliards USD pour la période 2005-2008. Les contributions des pays donateurs s'élèveront à 3,3 milliards USD.

Afghanistan, Bangladesh, Cambodja, Indonesië, Nepal, Pakistan, Sri Lanka, Vietnam. Samen nemen deze landen ruim 78% van de middelen van deze wederamenstelling voor hun rekening. Myanmar, een arm land aan wie de middelen van het Fonds in het recent verleden niet toegekend kon worden omwille van de bijzondere omstandigheden waarin het zich bevindt, zou ook, op voorwaarde dat de situatie zich normaliseert, kunnen genieten van bijstand van het Fonds.

De afgevaardigden hebben de financiële en juridische gevolgen als op vlak van ontwikkeling, van de introductie van schenkingen in ADF-9 en het toewijzingskader en gebruik van schenkingen besproken. Zij zijn overeengekomen om een schenkingenprogramma op te richten om de volgende doeleinden inzake ontwikkeling te bereiken: (1) de schuldenlast van de allerarmste landen van de regio verlichten; (2) arme landen bijstaan in de overgang van een post-conflict situatie naar vrede en stabiliteit; (3) HIV/AIDS en andere besmettelijke ziekten bestrijden; (4) prioritaire technische bijstand verlenen.

De afgevaardigden waren het erover eens dat de introductie van schenkingen in ADF-9 geen verbintenis inhoudt om schenkingen in toekomstige wederamenstellingen te voorzien. Ze waren tevens akkoord dat de Bank nauw samen zou werken met de Wereldbank en het IMF betreffende het kader inzake de duurzaamheid van de schuld van de begunstigde landen. Zij besloten dat schenkingen tot 21% van de totale ADF-9 middelen konden vertegenwoordigen, hierbij inbegrepen 3% voor technische bijstand.

De afgevaardigden gingen ermee akkoord om het verloren inkomen ten gevolge van het introduceren van schenkingen te financieren met donorbijdragen aan ADF-9 en de verloren hoofdsommen te financieren tijdens toekomstige wederamenstellingen.

2. ONDERHANDELINGSPROCES

De onderhandelingen met betrekking tot ADF-9 werden bespoedigd door het bestaan van een internationale consensus betreffende de bestrijding van armoede en het bereiken van de millennium doelstellingen.

De afgevaardigden hebben zich akkoord verklaard met een wedersamenstellingsvolume van 7 miljard USD voor de periode 2005-2008. Hiervan hebben de donorlanden 3,3 miljard USD aan nieuwe middelen bijeen gebracht.

Certains donateurs comme le Royaume-Uni, la Corée du Sud et l'Espagne, ont augmenté leur part relative par rapport aux reconstitutions précédentes. La part relative de la plupart des autres donateurs est restée stable, à l'exception des États-Unis qui ont réduit leur part de 14,42% à 13,7%. La plupart des pays régionaux ont conservé leur part. La Chine a pour la première fois contribué aux ressources du Fonds, mais ce montant de 28,5 millions USD peut être considéré comme décevant à la lumière de la contribution de la Chine au Fonds africain de Développement et à ses prestations récentes en matière de croissance économique. La Malaisie a de nouveau participé à cette reconstitution après une interruption dans le cadre du FAD-8.

La résolution n° 300 relative à la huitième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement a été adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement en date du 25 août 2004.

3. PARTICIPATION DE LA BELGIQUE AU FONDS ASIATIQUE

L'adhésion de la Belgique aux dispositions contenues dans les Résolutions n° 67 et 68 relatives au financement du Fonds a été approuvée par la loi du 17 avril 1975 (*Moniteur belge* du 21 juin 1975). La Belgique a également participé aux sept opérations générales de reconstitution des ressources qui ont eu lieu depuis lors. A la fin de 2004 le montant cumulé des contributions belges au Fonds s'élevait à 130,6 millions DTS, soit 160 millions EUR.

La part relative de la Belgique était de 0,9% lors de la participation initiale et des trois premières reconstitutions. Lors de l'ADF-5 et de l'ADF-6 sa part a été réduite à 0,8% et 0,72% respectivement en raison de restrictions budgétaires. Depuis 1991 (ADF-6) cette part est demeurée relativement stable. Une réduction supplémentaire de cette part porterait atteinte à la crédibilité de la Belgique au sein de la communauté internationale. En effet, des pays comparables tels que l'Autriche, la Suisse, la Suède, le Danemark et les Pays-Bas contribuent une part relative (parfois largement) supérieure à celle de la Belgique (respectivement 0,87%, 1,23%, 1,37%, 0,89% et 2,90% dans le cadre de l'ADF-9).

Un consensus s'est dégagé en faveur d'une reconstitution de 7 milliards USD, dont 3,2 milliards USD de contributions effectives correspondant à 2,184 milliards DTS. Compte tenu du maintien de la part relative de la Belgique à 0,72%, la charge budgétaire totale pour la période 2005-2008 sera de 16.539.660 DTS soit, au

Verscheidene donoren, zoals het Verenigd Koninkrijk, Zuid-Korea en Spanje, verhoogden hun relatief aandeel in vergelijking met de vorige wedersamenstelling. Het relatieve aandeel van de meeste andere donoren bleef stabiel. De uitzondering hierop waren de Verenigde Staten die hun aandeel van 14,42% tot 13,7% lieten dalen. De meeste regionale donoren behielden hun aandeel. China droeg voor het eerst bij aan de middelen van het Fonds, maar deze bijdrage ten bedrage van 28,5 miljoen USD kan teleurstellend genoemd worden in het licht van China's bijdrage aan het Afrikaans Ontwikkelingsfonds en de recente prestaties inzake economische groei. Maleisië nam na een onderbreking onder ADF-8 opnieuw deel aan de wedersamenstelling.

De resolutie nr. 300 betreffende de achtste wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds werd door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 25 augustus 2004 goedgekeurd.

3. DEELNEMING VAN BELGIË AAN HET AZIATISCH FONDS

De instemming van België met de beschikkingen opgenomen in de Resoluties nr. 67 en 68 betreffende de financiering van het Fonds werden goedgekeurd door de wet van 17 april 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1975). België heeft eveneens deelgenomen aan de zeven vorige algemene wedersamenstellingen van de werkmiddelen. Einde 2004 bedroegen de cumulatieve bijdragen van België aan het Fonds 130,6 miljoen STR, zijnde 160 miljoen EUR.

Het relatieve aandeel van België bedroeg 0,9% in de initiële deelname en de drie daaropvolgende wedersamenstellingen. In ADF-5 en ADF-6 daalde dit aandeel tot respectievelijk 0,8% en 0,72% omwille van budgettaire beperkingen. Sedert 1991 (ADF-6) bleef dit relatieve aandeel ongewijzigd. Een nieuwe daling van dit aandeel zou afbreuk doen aan de geloofwaardigheid van België binnen de internationale gemeenschap. Inderdaad, het relatief aandeel van economisch vergelijkbare landen als Oostenrijk, Zwitserland, Zweden, Denemarken en Nederland ligt (soms beduidend) hoger dan dit van België (respectievelijk 0,87%, 1,23%, 1,37%, 0,89% en 2,90% in het kader van ADF-9).

Er werd een consensus bereikt ten gunste van een wedersamenstelling van 7 miljard USD, waarvan 3,2 miljard USD effectieve bijdragen, overeenkomend met 2,184 miljard STR. Rekening houdend met het behoud van het relatief aandeel van België op 0,72%, zal de totale budgettaire weerslag voor de periode 2005-

taux approuvé par les plénipotentiaires de 1 DTS = 1,2202226 EUR, 19.884.409 EUR (contre 20,34 millions EUR dans le cadre de la reconstitution précédente, l'ADF-8). Ce montant est payable en quatre tranches annuelles égales. Toutefois, un pays contributeur qui utilise l'option de payer les quatre tranches de sa contribution au comptant au lieu de remettre des bons du trésor encaissables sur 10 ans peut bénéficier d'une réduction. Ainsi, en utilisant cette option et en payant la première tranche de sa contribution le 31 décembre 2005 au plus tard, la Belgique pourrait bénéficier d'une réduction de sa contribution effective d'environ 1,7 million EUR de sorte que le montant final sera réduit à environ 18,2 millions EUR. Un montant de 4.971.103 EUR a été inscrit au budget du SPF Coopération au développement (allocation de base 14.54.33.84.07) pour 2005 au titre de la première tranche. Un montant similaire sera inscrit au même budget pour les années 2006 à 2008 pour le paiement des trois autres tranches.

4. CONCLUSIONS

L'importance du nombre de pauvres qui peuplent la région est telle que les ressources qui seront dégagées par les économies émergentes du continent pour être consacrées à l'éradication de la pauvreté au cours des prochaines années resteront largement insuffisantes et exigeront des efforts complémentaires de la part de la communauté internationale. Le maintien de la crédibilité de la Belgique au sein de cette communauté exige donc qu'elle participe à l'effort collectif envisagé dans le cadre de la huitième reconstitution du Fonds asiatique de Développement.

La participation à la huitième reconstitution du Fonds doit être considérée dans le cadre des efforts de la Belgique visant à se conformer à son engagement international d'affecter 0,7% de son PIB à l'aide au développement.

La participation de la Belgique à l'ADF-9 est conforme à la politique nationale en matière de coopération au développement axée sur le partenariat avec les pauvres en vue du développement durable, ainsi qu'à l'engagement international du Gouvernement envers la lutte contre la pauvreté, le développement durable et la poursuite des objectifs du millénaire.

2008 16.539.660 STR bedragen of, aan de vaste wisselkoers van 1 STR = 1,2202226 EUR goedgekeurd door de afgevaardigden, 19.884.409 EUR (tegen 20,34 miljoen EUR in het kader van de vorige wedersamenstelling, ADF-8). Dit bedrag zal betaalbaar zijn in 4 gelijke jaarlijkse schijven. Een bijdragende lidstaat kan echter van een korting genieten als hij gebruik maakt van de optie om die vier schijven te betalen in cash in plaats van schatkistbons over 10 jaar te incasseren. Als België deze optie gebruikt en de eerste schijf van haar bijdrage ten laatste voor 31 december 2005 betaalt, zou België kunnen genieten van een korting van haar effectieve bijdrage ten bedrage van ongeveer 1,7 miljoen EUR zodat de uiteindelijke bijdrage kan dalen tot ongeveer 18,2 miljoen EUR. Een bijdrage van 4.971.103 EUR werd ingeschreven op de begroting van het FOD Ontwikkelingssamenwerking (basis allocatie 14.54.33.84.07) voor 2005. Een zelfde bedrag zal voor de betaling van de drie andere schijven op dezelfde begroting voor de jaren 2006 tot en met 2008 ingeschreven worden.

4. BESLUITEN

Het aantal armen dat de regio bevolkt is dermate belangrijk dat de middelen die in de loop van de volgende jaren door de ontluikende economieën van het continent vrijgemaakt zullen worden voor de armoedebestrijding, duidelijk onvoldoende zullen zijn en bijkomende inspanningen zullen vereisen vanwege de internationale gemeenschap. Het behoud van de geloofwaardigheid van België binnen deze gemeenschap vereist dus van ons land een deelname aan de gemeenschappelijke inspanning die overwogen wordt in het kader van de achtste wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds.

De deelname aan de achtste wedersamenstelling van het Fonds moet gesitueerd worden in het kader van de inspanningen van België om haar internationale verbintenissen om 0,7% van zijn BBP aan ontwikkelingshulp te besteden, na te komen.

De deelname van België aan ADF-9 is conform met de nationale politiek inzake ontwikkelingssamenwerking die gericht is op een partnerschap met de armen met het oog op duurzame ontwikkeling alsook met het internationaal engagement van de Regering jegens armoedebestrijding, duurzame ontwikkeling, en het bereiken van de millennium doelstellingen.

Pour ces raisons, nous vous demandons, Mesdames, Messieurs de bien vouloir approuver le présent Projet de Loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNERS

Daarom vragen wij, Dames en Heren, het U voorgelegde Wetsontwerp te willen goedkeuren.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNERS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi relatif à la contribution de la
Belgique à la huitième reconstitution des ressources du
Fonds asiatique de Développement**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 19.844.904 EUR au Fonds asiatique de Développement pour les années 2005 à 2008, conformément à la Résolution n° 300 relative à la huitième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 25 août 2004.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende de bijdrage van België
aan de achtste wedersamenstelling van de
werkmiddelen van het Aziatische Ontwikkelingsfonds**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

De Koning is gemachtigd om, in de naam van België, een bijdrage voor een maximaal bedrag van 19.844.904 EUR toe te kennen aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds voor de jaren 2005 tot en met 2008, overeenkomstig de Resolutie nr 300 betreffende de achtste wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 25 augustus 2004.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 38.937/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 29 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «relative à la contribution de la Belgique à la huitième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement», a donné le 17 août 2005 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN,	président du Conseil d'État,
M. LEROY,	président,
P. QUERTAINMONT,	président de chambre, conseiller d'État,

Madame

A.-C. VAN GEERSDAELE,	greffier.
-----------------------	-----------

Le rapport a été rédigé par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

LE GREFFIER,	LE PRÉSIDENT,
--------------	---------------

A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN
----------------------	-------------

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 38.937/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 29 juli 2005 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de bijdrage van België aan de achtste weder-samenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds», heeft op 17 augustus 2005 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. ANDERSEN,	voorzitter van de Raad van State,
M. LEROY,	voorzitter,
P. QUERTAINMONT,	kamervoorzitter, staatsraad,

Mevrouw

A.-C. VAN GEERSDAELE,	griffier.
-----------------------	-----------

Het verslag werd opgesteld door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
--------------	----------------

A.-C. VAN GEERSDAELE	R. ANDERSEN
----------------------	-------------

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Finances et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Finances et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art.2

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, une contribution d'un montant maximum de 19.844.904 EUR au Fonds asiatique de Développement pour les années 2005 à 2008, conformément à la Résolution n° 300 relative à la huitième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de Développement adoptée par le Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement le 25 août 2004.

Donné à Bruxelles, le 3 octobre 2005

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Financiën en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Financiën en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn gelast in Onze Naam bij de wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art.2

De Koning is gemachtigd om, in de naam van België, een bijdrage voor een maximaal bedrag van 19.844.904 EUR toe te kennen aan het Aziatisch Ontwikkelingsfonds voor de jaren 2005 tot en met 2008, overeenkomstig de Resolutie nr 300 betreffende de achtste wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds, aangenomen door de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank op 25 augustus 2004.

Gegeven te Brussel, 3 oktober 2005

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER

De vice-eerste minister en minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER

ANNEXES

Résolution du Conseil des Gouverneurs de la BAD

HUITIEME RECONSTITUTION DU FONDS ASIATIQUE DE DÉVELOPPEMENT ET TROISIEME RECONSTITUTION REGULARISEE DU FONDS SPECIAL D'ASSISTANCE TECHNIQUE

ATTENDU QUE:

(A) Le Conseil d'Administration a soumis au Conseil des Gouverneurs un Rapport sur la reconstitution du Fonds asiatique de Développement (FAD) et du Fonds Spécial d'Assistance Technique (FSAT) de la BAD;

(B) Dans son Rapport, le Conseil d'Administration a recommandé que, considérant les besoins de ses membres les plus pauvres et les moins développés, la Banque asiatique de Développement (BAD) entreprenne une reconstitution substantielle du FAD afin de financer le programme de prêts concessionnels de la BAD pour la période de quatre ans débutant en janvier 2005;

(C) La plupart des membres développés et certains membres en voie de développement ont indiqué leur intention de contribuer à la huitième reconstitution du FAD (ci-après dénommée la Reconstitution) et à la troisième reconstitution régularisée du FSAT conformément aux dispositions contenues dans la présente Résolution, étant entendu qu'aucun engagement à cet égard ne peut être pris avant que toutes les approbations internes nécessaires de tels membres aient été obtenues;

(D) Il est souhaitable d'autoriser la BAD de financer la Reconstitution sous forme de subsides en plus de prêts;

(E) Il est souhaitable de subvenir à une partie des ressources à contribuer par les membres, et à les payer à la BAD sous forme de contributions anticipées; et

(F) Il est souhaitable de gérer tous fonds restants provenant de reconstitutions précédentes du FAD comme faisant partie de la Reconstitution;

BIJLAGEN

Resolutie van de Raad van Gouverneurs van de AOB

ACHTSTE WEDERSAMENSTELLING VAN HET AZIATISCH ONTWIKKELINGSFONDS EN DERDE GEREGULARISEERDE WEDERSAMENSTELLING VAN HET SPECIAAL FONDS VOOR TECHNISCHE BIJSTAND

OVERWEGENDE DAT:

(A) de Raad van Bestuur aan de Raad van Gouverneurs een verslag heeft voorgelegd over de wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (AOF) en van het Speciaal Fonds voor Technische Bijstand (SFTB) van de Aziatische Ontwikkelingsbank (AOB);

(B) de Raad van Bestuur in zijn verslag heeft aanbevolen dat de AOB, rekening houdende met de behoeften van haar armere en minder ontwikkelde Leden, een substantiële wedersamenstelling van het AOF zou doorvoeren om het concessionele programma van de AOB te financieren voor de periode van vier jaar die in januari 2005 aanvangt;

(C) de meeste ontwikkelde Leden en sommige Leden in ontwikkeling hun voornemen hebben kenbaar gemaakt bij te dragen aan de achtste wedersamenstelling van het AOF (hierna de Wedersamenstelling genoemd) en aan de derde geregulariseerde wedersamenstelling van het SFTB overeenkomstig de bepalingen van deze Resolutie, met dien verstande dat geen enkele verbintenis die daaruit voortvloeit kan worden aangegaan voordat alle noodzakelijke interne goedkeuringen van die Leden werden verkregen;

(D) het wenselijk is de AOB te machtigen om, krachtens de Wedersamenstelling, financiering te verschaffen in de vorm van subsidies en niet alleen in de vorm van leningen;

(E) het wenselijk is dat er zou worden bepaald dat een gedeelte van de bijdragen van de Leden aan de AOB wordt betaald als voorschotten op de bijdragen; en

(F) het wenselijk is dat overblijvende gelden van vorige wedersamenstellingen van het AOF zouden worden beheerd als behorende tot de Wedersamenstelling;

C'EST POURQUOI, le Conseil des Gouverneurs DÉCIDE:

1. Définitions

Tels qu'ils sont utilisés dans la présente Résolution:

(a) Le terme «membre» signifie un membre de la BAD.

(b) Le terme «Instrument de Contribution» signifie l'instrument par lequel un membre confirme son intention d'apporter sa contribution conformément au paragraphe 4 de la présente Résolution.

(c) Le terme «Contribution sans réserve» signifie la contribution couverte par un Instrument de Contribution sans réserve, tel qu'il est défini au paragraphe 4(b) de la présente Résolution.

(d) Le terme «Contribution avec réserve» signifie la contribution couverte par un Instrument de contribution avec réserve, tel qu'il est défini au paragraphe 4(c) de la présente Résolution.

(e) Le terme «unité d'obligation» signifie, suivant le cas, le DTS, le dollar des États-Unis (dollar US), ou, sauf dans le cas d'un membre dont l'économie a enregistré un taux d'inflation supérieur à 10 pour cent par an en moyenne pendant la période allant de 2000 à 2003 comme la BAD le déterminera, la monnaie nationale d'un membre, qui a été choisie par ce membre pour libeller le montant de sa contribution et qui a été spécifiée dans la dernière colonne du Tableau A annexé à la présente Résolution, et dans laquelle la contribution doit être effectuée conformément au paragraphe 4(a) de la présente Résolution.

(f) Le terme «versement» signifie un des versements par lesquels une contribution doit être payée conformément aux paragraphes 6, 7 et 8 de la présente Résolution.

(g) Le terme «paiement» ou «paiements» signifie le versement ou les versements effectué(s) ou à effectuer par un membre en espèces ou par le dépôt de bons ou obligations similaires.

(h) Le terme «engagement opérationnel» signifie l'utilisation, par la BAD, de paiements pour ses opérations de prêts concessionnels.

(i) Le terme «prélèvement» signifie le prélèvement sur des paiements effectués par la BAD pour des enga-

OM DIE REDENEN BESLUIT de Raad van Gouverneurs:

1. Definities

Zoals die in deze Resolutie worden gebruikt:

(a) Onder de term «Lid» wordt verstaan een Lid van de AOB.

(b) Onder de term «Bijdrage-oorkonde» wordt verstaan de oorkonde waarin een Lid zijn voornemen bevestigt bij te dragen aan het Fonds, zoals bepaald in paragraaf 4 van deze Resolutie.

(c) Onder de term «Onvoorwaardelijke Bijdrage» wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een Onvoorwaardelijke Bijdrage-oorkonde, zoals gedefinieerd in paragraaf 4(b) van deze Resolutie.

(d) Onder de term «Voorwaardelijke Bijdrage» wordt verstaan de bijdrage die gedekt is door een Voorwaardelijke Bijdrage-oorkonde, zoals gedefinieerd in paragraaf 4(c) van deze Resolutie.

(e) Onder de term «verbintenisvaluta» wordt, al naargelang het geval, het STR, de USD of, behalve indien het gemiddelde jaarlijkse inflatiecijfer van een Lid, zoals het door de AOB wordt vastgesteld over de periode 2000 tot 2003, hoger ligt dan 10%, de nationale munt verstaan die door het Lid gekozen wordt voor de aanduiding van zijn bijdrage en die wordt vermeld in de laatste kolom van de bij deze Resolutie gevoegde Tabel A en waarin de bijdrage moet worden gestort overeenkomstig paragraaf 4(a) van deze Resolutie.

(f) Onder de term «termijn» wordt verstaan één van de termijnen waarin een bijdrage moet worden betaald, zoals bepaald in de paragrafen 6, 7 en 8 van deze Resolutie.

(g) Onder de term «betaling» of «betalingen» wordt verstaan de betaling of betalingen van een termijn of termijnen die door een Lid werd(en) verricht of nog moet(en) worden verricht, in specie of door het deponderen van bons of gelijkaardige obligaties.

(h) Onder de term «werkingsverbintenis» wordt verstaan het vastleggen, door de AOB, van betalingen voor haar concessionele programma.

(i) Onder de term «opneming» wordt verstaan de opneming van betalingen, die door de AOB wordt ver-

gements opérationnels, par retrait de fonds dans le cas de paiements en espèces ou par encaissement de bons ou d'autres obligations dans le cas de paiements au moyen de tels bons ou d'autres obligations.

2. Clause générale

Le Conseil des Gouverneurs accepte le Rapport du Conseil d'Administration et le recommande à la considération favorable de tous les membres de la BAD comme base pour obtenir les approbations internes qui peuvent être nécessaires pour la Reconstitution.

3. Contributions

3(a) Contributions des Membres. La BAD est autorisée à accepter, des membres repris dans le Tableau A annexé à la présente Résolution, des contributions à la Reconstitution pour des montants, qui ne peuvent être inférieurs à ceux indiqués dans ce Tableau pour les membres respectifs, exprimés en unités d'obligation appropriées.

3(b) Autorisation de Subsidies. La BAD est autorisée par la présente à financer des projets et des programmes de développement hautement prioritaires sous forme de subsidies en vertu de la Reconstitution. Les montants alloués en ce sens, seront financés par toutes les contributions proportionnellement au montant total de chaque contribution.

3(c) Allocation au FAD et au FSAT. Des versements de toutes les contributions apportées en vertu du paragraphe 3(a) de la présente Résolution, un montant global équivalent à 149.990.684 SDR sera mis de côté proportionnellement au montant total de chaque contribution de ce genre et sera alloué au FSAT.

3(d) Utilisation des contributions. Toutes les contributions effectuées en vertu de la présente Résolution seront utilisées et gérées pour financer des prêts et des subsidies sélectionnés et approuvés par la BAD conformément aux Règlements du Fonds asiatique de Développement de la BAD, étant entendu que ces Règlements peuvent être amendés de temps en temps par le Conseil d'Administration (les «Règlements du FAD»).

Néanmoins, les Règlements du FAD ne seront pas d'application sur la partie allouée au FSAT. La partie allouée au FSAT sera utilisée et gérée conformément aux Règlements du FSAT, étant entendu que ces Règlements peuvent être amendés de temps en temps par le Conseil d'Administration (les Règlements du FSAT), mais de telles ressources seront utilisées exclu-

richt voor werkingsverbintenissen, door middel van het opnemen van geld in geval van betalingen in specie of door het innen van bons of andere obligaties in geval van betaling met dergelijke bons of andere obligaties.

2. Algemene clausule

De Raad van Gouverneurs aanvaardt het verslag van de Raad van Bestuur en beveelt het aan bij alle Leden van de AOB als basis voor het verkrijgen van de interne goedkeuringen die nodig zouden kunnen zijn voor de Wedersamenstelling.

3. Bijdragen

3(a) Bijdragen van de Leden. De AOB is gemachtigd om van de Leden die worden opgesomd in de aan deze Resolutie gehechte Tabel A, bijdragen aan de Wedersamenstelling te aanvaarden voor bedragen die niet lager liggen dan die welke voor de respectieve Leden in de genoemde Tabel worden vermeld in de toepasselijke verbintenisvaluta.

3(b) Machtiging tot het toekennen van Subsidies. De AOB wordt hierbij gemachtigd om, krachtens de Wedersamenstelling, financiering te verschaffen in de vorm van subsidies voor projecten en programma's die in het kader van de ontwikkeling een hoge prioriteit hebben. De bedragen die daarvoor worden bestemd, zullen worden gefinancierd met alle bijdragen in verhouding tot het totale bedrag van elke bijdrage.

3(c) Toewijzing aan het AOF of het SFTB. Van de in termijnen uitgevoerde betalingen van alle bijdragen krachtens paragraaf 3(a) van deze Resolutie zal een globaal bedrag dat overeenstemt met 149.990.684 STR opzijgezet worden in verhouding tot het totale bedrag van elk van die bijdragen en worden toegewezen aan het SFTB.

3(d) Gebruik van de bijdragen. Alle bijdragen betaald overeenkomstig deze Resolutie zullen gebruikt en beheerd worden om leningen en subsidies te financieren die door de AOB geselecteerd en goedgekeurd werden overeenkomstig de Reglementen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds van de AOB, met dien verstande dat deze Reglementen (hierna de «AOF-reglementen» genoemd) van tijd tot tijd geamendeerd kunnen worden door de Raad van Bestuur van de AOB. De AOF-reglementen zullen evenwel niet van toepassing zijn op het gedeelte van de bijdragen dat aan het SFTB werd toegewezen. Dat gedeelte zal gebruikt en beheerd worden overeenkomstig de Reglementen van het Speciaal Fonds voor Technische Bijstand, met dien verstande dat deze Reglementen (hierna de «SFTB-reglementen»

sivement pour de l'assistance technique prioritairement liée à des projets des pays membres en voie de développement les plus pauvres de la BAD et pour de l'assistance régionale technique de la BAD. L'article V des Règlements du FAD ne sera pas d'application aux prêts utilisés conformément à cette résolution afin de financer des projets et des programmes de développement hautement prioritaires.

3(e) Contributions supplémentaires. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3(a) de la présente Résolution, la BAD peut accepter de tout membre, ou de toute autre source, toutes contributions supplémentaires au FAD, selon des modalités qui ne seraient pas en contradiction avec les Règlements du FAD et qui sont à approuver par le Conseil d'Administration. L'approbation du Conseil d'Administration ne sera pas requise pour l'acceptation de Contributions supplémentaires en vertu du paragraphe 7(d) de la présente Résolution.

3(f) Relation avec les Reconstitutions futures. Aucun membre effectuant une Contribution supplémentaire conformément au paragraphe 3(e) de la présente Résolution ne sera obligé, à l'occasion d'une reconstitution future du FAD, d'augmenter sa part relative de contributions qui lui était applicable jusque-là, uniquement en raison du fait qu'il a effectué une telle Contribution supplémentaire en vertu de la présente Résolution.

4. Instruments de Contribution

4(a) Clause générale. Pour effectuer chaque contribution conformément au paragraphe 3(a) de la présente Résolution, le membre déposera auprès de la BAD un Instrument de Contribution confirmant officiellement l'intention du membre d'apporter sa contribution en vertu du paragraphe 3(a) de la présente Résolution et indiquant le montant de sa contribution dans l'unité d'obligation appropriée, comme prévu au Tableau A annexé à la présente Résolution.¹ Cet Instrument de Contribution aura essentiellement la forme prévue à l'Annexe 1 de la présente Résolution.

4(b) Contribution sans réserve. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4(c) ci-après, l'Instrument de Contribution constituera un engagement sans réserve du membre vis-à-vis de la BAD d'effectuer le paiement

¹ Si un changement intervient dans le Tableau A concernant les montants en attente de confirmation, ces montants seront adaptés en conséquence.

genoomd) van tijd tot tijd geamendeerd kunnen worden door de Raad van Bestuur van de AOB. Dergelijke middelen zullen echter uitsluitend gebruikt worden voor hoofdzakelijk projectgerelateerde technische bijstand aan de armere Leden in ontwikkeling van de AOB en voor regionale technische bijstand die door de AOB wordt opgezet. Artikel V van de AOF-reglementen zal niet van toepassing zijn op subsidies die krachtens deze Resolutie gebruikt worden om financiering te verstrekken voor projecten en programma's die in het kader van de ontwikkeling een hoge prioriteit hebben.

3(e) Aanvullende Bijdragen. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 3(a) van deze Resolutie, mag de AOB van elk Lid of van elke andere bron aanvullende bijdragen aan het AOF aanvaarden, onder voorwaarden die niet in strijd zijn met de AOF-reglementen, voor zover ze door de Raad van Bestuur van de AOB worden goedgekeurd. De goedkeuring door de Raad van Bestuur van de AOB zal niet vereist zijn voor het aanvaarden van een Aanvullende Bijdrage zoals bedoeld in paragraaf 7(d) van deze Resolutie.

3(f) Verband met de toekomstige wedersamenstellingen. Geen enkel Lid dat een aanvullende bijdrage betaalt overeenkomstig paragraaf 3(e) van deze Resolutie zal ertoe verplicht worden om, naar aanleiding van een toekomstige wedersamenstelling van het AOF, zijn proportioneel aandeel in de bijdragen dat voorheen van toepassing was, te verhogen, alleen wegens het feit een aanvullende bijdrage betaald te hebben overeenkomstig deze Resolutie.

4. Bijdrage-oorkonden

4(a) Algemene Clausule. Voor elke bijdrage overeenkomstig paragraaf 3(a) van deze Resolutie zal het Lid bij de AOB een Bijdrage-oorkonde neerleggen waarin formeel wordt bevestigd dat het Lid het voornemen heeft om, overeenkomstig paragraaf 3(a), bij te dragen en waarin het bedrag van zijn bijdrage wordt aangegeven in de toepasselijke verbintenisvaluta zoals vermeld in de aan deze Resolutie gehechte Tabel A. Die Bijdrage-oorkonde zal in wezen de vorm aannemen zoals getoond in Bijlage 1 bij deze Resolutie.

4(b) Onvoorwaardelijke Bijdrage. Behoudens de bepalingen van paragraaf 4(c) hieronder, is de Bijdrage-oorkonde een onvoorwaardelijke verbintenis van het Lid jegens de AOB om alle termijnen te betalen op de wijze

¹ Als er een verandering komt in de in Tabel A vermelde bedragen die nog bevestigd moeten worden, dan zal dat bedrag in die zin worden aangepast.

de tous les versements de la façon et selon les modalités figurant ou envisagées dans la présente Résolution. Pour les besoins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel Instrument sera dénommée une Contribution sans réserve.

4(c) Contribution avec réserve. Dans le cas exceptionnel où un engagement de contribution sans réserve ne peut être donné par un membre en raison de ses usages législatifs, la BAD peut accepter de ce membre un Instrument de Contribution qui contient la réserve que le paiement de tous versements, à l'exception du premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure. Un tel Instrument comprendra cependant un engagement d'obtenir les approbations nécessaires, et ce durant la période de la Reconstitution et au rythme prévu au paragraphe 9(b) de la présente Résolution, et d'avertir la BAD dès que chaque approbation de ce genre sera obtenue. Pour les besoins de la présente Résolution, une contribution couverte par un tel Instrument sera dénommée une Contribution avec réserve et elle sera censée être sans réserve dans la mesure où les approbations auront été obtenues.

4(d) Les dispositions de ce paragraphe seront d'application *mutatis mutandis* aux Contributions supplémentaires effectuées conformément au paragraphe 3(e) de la présente Résolution.

5. Entrée en vigueur

5(a) Entrée en vigueur de la Reconstitution. La Reconstitution entrera en vigueur à la date à laquelle les Instruments de Contribution relatifs aux contributions mentionnées au paragraphe 3(a) de la présente Résolution auront été déposés auprès de la BAD pour des engagements de Contribution sans réserve à concurrence d'un montant total équivalent à au moins 1,126,935,396 DTS. À moins que le Conseil d'Administration n'en décide autrement, cette date ne sera pas postérieure au 1^{er} juillet 2005.

5(b) Entrée en vigueur des Contributions individuelles. Les Instruments de Contribution déposés à la date d'entrée en vigueur de la Reconstitution ou antérieurement à celle-ci, entreront en vigueur à cette date, et les Instruments de Contribution déposés après cette date, entreront en vigueur à leurs dates de dépôt respectives. Sauf si le Conseil d'Administration en décide autrement, la BAD n'acceptera aucun Instrument de Contribution déposé par un membre après le 30 juin 2006.

en onder de voorwaarden vermeld in, of beoogd door deze Resolutie. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door een dergelijke Bijdrage-oorkonde gedekte bijdrage een Onvoorwaardelijke Bijdrage genoemd.

4(c) Voorwaardelijke Bijdrage. Bij wijze van uitzondering mag de AOB, indien een Lid wegens zijn wetgevend systeem geen onvoorwaardelijke bijdrageverbintenis kan aangaan, van dat Lid een Bijdrage-oorkonde aanvaarden waarin de voorwaarde is opgenomen dat de betaling van alle termijnen van de bijdrage, behalve de eerste, afhankelijk is van latere budgettaire toewijzingen. In dergelijke oorkonde moet echter een verbintenis zijn opgenomen om tijdens de periode van de Wedersamenstelling de nodige toewijzingen te vragen volgens de in paragraaf 9(b) hieronder opgenomen regeling en om de AOB daarvan kennis te geven telkens als dergelijke toewijzing werd verkregen. Voor de doeleinden van deze Resolutie wordt een door dergelijke oorkonde gedekte bijdrage een Voorwaardelijke Bijdrage genoemd en wordt ze geacht onvoorwaardelijk te zijn voor zover toewijzingen werden verkregen.

4(d) De bepalingen van deze paragraaf zullen *mutatis mutandis* van toepassing zijn op Aanvullende Bijdragen overeenkomstig paragraaf 3(e) van deze Resolutie.

5. Inwerkingtreding

5(a) Inwerkingtreding van de Wedersamenstelling. De Wedersamenstelling heeft uitwerking met ingang van de datum waarop er Bijdrage-oorkonden betreffende de in paragraaf 3(a) van deze Resolutie bedoelde bijdragen bij de AOB werden neergelegd voor Onvoorwaardelijke Bijdrageverbintenissen ten belope van een totaal bedrag dat overeenstemt met ten minste 1.126.935.396 STR. Tenzij de Raad van Bestuur anders beslist, is die datum uiterlijk 1 juli 2005.

5(b) Inwerkingtreding van de Individuele Bijdragen. Bijdrage-oorkonden die worden neergelegd op of vóór de datum waarop de Wedersamenstelling in werking treedt, hebben uitwerking met ingang van die datum en Bijdrage-oorkonden die na die datum worden neergelegd, hebben uitwerking met ingang van de respectieve data van de neerlegging ervan. Tenzij de Raad van Bestuur anders beslist, zal de AOB geen Bijdrage-oorkonde aanvaarden die door een Lid na 30 juni 2006 wordt neergelegd.

6. Versement

6(a) Dates de paiement. Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, chaque contribution effectuée en vertu de cette Résolution sera payée en versements de telle manière qu'un paiement au moins soit effectué au cours de chacune des quatre années civiles couvertes par la Reconstitution, étant entendu que, sauf si le Conseil d'Administration en décide autrement, les premier, deuxième et troisième versements seront payés respectivement les 1^{er} juillet 2005, 1^{er} juillet 2006 et 1^{er} juillet 2007 au plus tard, et que le dernier versement sera effectué le 1^{er} juillet 2008 au plus tard. Si l'Instrument de Contribution est déposé après le 1^{er} juin 2005, mais au plus tard le 1^{er} novembre 2005, le paiement du premier versement sera effectué dans les 31 jours après la date dudit dépôt. Si l'Instrument de Contribution est déposé après le 1^{er} novembre 2005, les dispositions relatives à la contribution différée prévue au paragraphe 6(f) de la présente Résolution seront d'application.

6(b) Cas exceptionnel. Dans le cas exceptionnel où, en raison de ses usages législatifs, un membre ne peut effectuer un paiement pour les dates prévues au paragraphe 6(a) de la présente Résolution, ce membre pourra en avertir la BAD au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution. À la suite de cette notification, le paiement sera effectué par ce membre pour le 1^{er} novembre des années respectives.

6(c) Paiement des Contributions avec réserve. Les paiements au titre d'une Contribution avec réserve seront effectués dans les 31 jours dès que et dans la mesure où chaque versement sera devenu sans réserve et à condition de respecter les dates annuelles de paiement spécifiées dans les dispositions des paragraphes 6(a) ou 6(b) de la présente Résolution.

6(d) Montant du versement. À l'exception de ce qui est stipulé au paragraphe 6(e) ci-après, les versements au titre de chaque Contribution sans réserve et de chaque Contribution avec réserve seront effectués en montants égaux.

6(e) Dispositions facultatives. Un membre peut, s'il le désire, payer sa contribution en un nombre de versements inférieur ou supérieur, ou en fractions d'un pourcentage supérieur, ou à des dates antérieures à ceux prévus aux paragraphes 6(a) ou 6(b), 6(c) et 6(d) ci-dessus, à condition que, sauf décision contraire prise par le Conseil d'Administration, ces arrangements en

² Si un changement intervient dans le Tableau A concernant les montants en attente de confirmation, ces montants seront adaptés en conséquence.

6. Termijnbetalingen

6(a) Betalingsdata. Tenzij anders bepaald in deze Resolutie, wordt iedere krachtens deze Resolutie toegezegde bijdrage betaald in termijnen zodat ten minste één betaling gebeurt tijdens elk van de vier kalenderjaren van deze Wedersamenstelling, op voorwaarde dat, tenzij de Raad van Bestuur anders bepaalt, de eerste, tweede en derde termijn respectievelijk uiterlijk 1 juli 2005, 1 juli 2006 en 1 juli 2007 en de laatste termijn uiterlijk 1 juli 2008 wordt betaald. Als de Bijdrage-oorkonde wordt neergelegd op of na 1 juni 2005, maar niet later dan 1 november 2005, dan geschiedt de betaling van de eerste termijn binnen 31 dagen na de datum van die neerlegging. Als de Bijdrage-oorkonde wordt neergelegd na 1 november 2005, zijn de bepalingen op het vlak van de uitgestelde bijdrage, zoals uiteengezet in paragraaf 6(f) van deze Resolutie, van toepassing.

6(b) Uitzonderlijk geval. In het uitzonderlijke geval dat de betaling door een Lid niet kan geschieden op de data gespecificeerd in paragraaf 6(a) van deze Resolutie wegens diens wetgevend systeem, kan het Lid de AOB daarvan kennis geven op het ogenblik van de neerlegging van de Bijdrage-oorkonde. Bij zulke kennisgeving wordt de betaling door dat Lid verricht op 1 november van de respectieve jaren.

6(c) Betaling van een Voorwaardelijke Bijdrage. Betalingen in verband met een Voorwaardelijke Bijdrage gebeuren binnen 31 dagen nadat, en voor zover, iedere termijn onvoorwaardelijk is geworden en met inachtneming van de jaarlijkse betalingsdata vermeld in de paragrafen 6(a) of 6(b) van deze Resolutie.

6(d) Bedrag van de termijn. Behoudens strijdige bepalingen in paragraaf 6(e) hieronder, worden de termijnbetalingen betreffende elke Onvoorwaardelijke Bijdrage en elke Voorwaardelijke Bijdrage in gelijke bedragen uitgevoerd.

6(e) Optionele Betalingsregeling. Een Lid mag naar eigen goeddunken zijn bijdrage betalen in minder of meer termijnen, in grotere procentuele gedeelten of op vroegere data dan vermeld in de paragrafen 6(a) of 6(b), 6(c) en 6(d) hierboven, op voorwaarde dat dergelijke betalingsregeling niet minder gunstig is voor de AOB en dat de laatste termijn uiterlijk 1 juli 2008 wordt be-

² Als er een verandering komt in de in Tabel A vermelde bedragen die nog bevestigd moeten worden, dan zal dat bedrag in die zin worden aangepast.

matière de paiement ne soient pas moins favorables pour la BAD et que le dernier versement soit effectué le 1^{er} juillet 2008 au plus tard, ou le 1^{er} novembre 2008 au plus tard au cas où un membre aurait averti la BAD conformément aux dispositions du paragraphe 6(b) de la présente Résolution. Tout paiement effectué avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution sera considéré comme un paiement anticipé dont le montant ne sera pas disponible pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution, à moins que le membre ne choisisse d'avertir la BAD que ce montant peut être utilisé par la BAD comme un paiement anticipé conformément au paragraphe 9(c)(i) ci-dessous.

6(f) Contribution différée. Si un membre dépose un Instrument de Contribution après le 1^{er} novembre 2005, le paiement de tout versement dû jusqu'au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution conformément aux dispositions du paragraphe 6(a) ou 6(b) ci-dessus, sera effectué dans les 31 jours après la date dudit dépôt.

6(g) Programme des paiements. Au moment du dépôt de son Instrument de Contribution, chaque membre indiquera à la BAD le programme de paiement des versements qu'il propose sur la base des arrangements spécifiés dans les dispositions précédentes du paragraphe 6.

6(h) Engagements opérationnels. Nonobstant les dispositions précédentes du paragraphe 6, les paiements seront disponibles pour des engagements opérationnels comme spécifié au paragraphe 9 de la présente Résolution.

7. Mode de paiement

7(a) Tous les paiements au titre de chaque contribution faite en vertu de la présente Résolution seront effectués en espèces ou, au choix du membre, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires du membre.

7(b) La BAD encaissera les bons ou obligations similaires des membres contribuants, autant que faire se peut proportionnellement entre les donateurs, conformément au plan d'encaissement prévu à l'Annexe 2 à la présente Résolution, ou un autre arrangement d'encaissement déterminé par le Conseil d'Administration.

7(c) Nonobstant le paragraphe 7(b) de la présente Résolution, un membre qui effectue une Contribution avec réserve peut demander, au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution ou ultérieurement, de payer

taald, of uiterlijk 1 november 2008 ingeval een Lid ingevolge paragraaf 6(b) van deze Resolutie aan de AOB kennis heeft gegeven, tenzij de Raad van Bestuur anders bepaalt. Elke betaling vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling wordt beschouwd als een voorafbetaling waarvan het bedrag niet voor werkingsverbintenissen beschikbaar is vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling, tenzij het Lid zelf verkiest de AOB ervan kennis te geven dat dit bedrag beschikbaar is voor de AOB als een voorafbetaling overeenkomstig sectie 9(c) (i) hieronder.

6(f) Uitgestelde Bijdrage. Indien een Lid een Bijdrage-oorkonde neerlegt na 1 november 2005, wordt iedere termijn die reeds verschuldigd is op de datum waarop de Bijdrage-oorkonde wordt neergelegd overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 6(a) of 6(b) hierboven, betaald binnen 31 dagen na de datum van die neerlegging.

6(g) Betalingsprogramma. Op het ogenblik dat een Lid zijn Bijdrage-oorkonde neerlegt, geeft het de AOB kennis van zijn vooropgestelde programma termijn-betalingen op basis van de in de voorgaande bepalingen van paragraaf 6 vermelde regeling.

6(h) Werkingsverbintenis. Niettegenstaande de bovenstaande bepalingen van paragraaf 6, zijn betalingen beschikbaar voor werkingsverbintenissen, overeenkomstig paragraaf 9 van deze Resolutie.

7. Betalingswijze

7(a) Alle betalingen met betrekking tot elke bijdrage krachtens deze Resolutie worden gedaan in specie of, naar keuze van het Lid, door het deponeren van niet-verhandelbare, niet-rentende bons of gelijkaardige obligaties van het Lid.

7(b) De AOB zal de bons of gelijkaardige obligaties van de bijdragende Leden bij benadering verhoudingsgewijs bij de donoren innen, overeenkomstig het inningsschema in bijlage 2 bij deze Resolutie of een andere opnemingsregeling die de Raad van Bestuur vaststelt.

7(c) Niettegenstaande paragraaf 7(b) van deze Resolutie mag een Lid dat een Onvoorwaardelijke Bijdrage geeft, op het ogenblik van de neerlegging van de Bijdrage-oorkonde of daarna, verzoeken om een gedeelte

une partie de sa contribution reprise dans le Tableau A au moyen des revenus accrus d'investissement provenant de l'encaissement accéléré de ses versements conformément aux modalités déterminées dans le Rapport du Conseil d'Administration.

7(d) Nonobstant les paragraphes 7(b) et (c) de la présente Résolution, un membre contribuant qui apporte une contribution en vertu du paragraphe 3 (a) de la présente Résolution, sera crédité d'une Contribution supplémentaire des revenus accrus d'investissement provenant de l'encaissement accéléré de ses versements, conformément aux modalités déterminées dans le Rapport du Conseil d'Administration. Le membre peut accepter l'encaissement accéléré de ses versements à cette fin au moment du dépôt de l'Instrument de Contribution ou ultérieurement.

8. Monnaie de Paiement

8(a) Clause générale. Toutes les contributions faites dans le cadre de la présente Résolution seront payées en monnaies convertibles, comme défini par le Fonds monétaire international (FMI).

8(b) Taux de change applicable. Si la monnaie pour le paiement d'une contribution diffère de l'unité d'obligation applicable à cette contribution, comme il est prévu au Tableau A annexé à la présente Résolution, le montant de chaque versement au titre de la contribution sera déterminé sur la base du taux de change utilisé par la BAD à des fins de conversion dans ses livres comptables au moment de chacun de ces versements.

9. Conditions pour les engagements opérationnels

9(a) Contribution sans réserve. Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, le montant de chaque paiement deviendra disponible pour des engagements opérationnels à la date à laquelle la confirmation du paiement sera reçue par la BAD.

9(b) Contribution avec réserve. Chaque Contribution avec réserve, qui sera devenue sans réserve, deviendra disponible pour des engagements opérationnels à la date et dans la mesure où la confirmation du paiement sera reçue par la BAD. Ce paiement devrait se faire à raison d'un quart du montant total au cours de chacune des quatre années couvertes par la Reconstitution.

van zijn in tabel A vermelde bijdrage te betalen door middel van de verhoogde beleggingsopbrengsten afkomstig van de versnelde inning van zijn termijnbetalingen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden uiteengezet in het verslag van de Raad van Bestuur.

7(d) Niettegenstaande de paragrafen 7(b) en (c) van deze Resolutie zal aan een bijdragend Lid dat een bijdrage geeft overeenkomstig paragraaf 3(a) van deze Resolutie, krediet worden gegeven als een Aanvullende Bijdrage voor de verhoogde beleggingsopbrengsten afkomstig van de versnelde inning van zijn termijnbetalingen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden uiteengezet in het verslag van de Raad van Bestuur. Het Lid kan met dat doel, op het ogenblik van de neerlegging van zijn Bijdrage-oorkonde of daarna, instemmen met de versnelde inning van zijn termijnbetalingen.

8. Betalingsvaluta

8(a) Algemene Clausule. Alle bijdragen overeenkomstig deze Resolutie worden betaald in vrij converteerbare valuta, zoals gedefinieerd door het Internationaal Monetair Fonds (IMF).

8(b) Toepasselijke Wisselkoers. Indien de valuta voor de betaling van een bijdrage verschilt van de voor dergelijke bijdrage toepasselijke verbintenisservaluta, zoals bepaald in de aan deze Resolutie gehechte Tabel A, wordt het bedrag van iedere termijnbetaling met betrekking tot de bijdrage bepaald op grond van de wisselkoers die door de AOB voor omrekeningsdoeleinden in haar boekhouding wordt gebruikt op het ogenblik van die betaling.

9. Voorwaarden voor werkingsverbintenissen

9(a) Onvoorwaardelijke Bijdrage. Tenzij anders bepaald in deze Resolutie, wordt het bedrag van iedere betaling beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum waarop de AOB bevestiging krijgt van de betaling.

9(b) Voorwaardelijke Bijdrage. Iedere Voorwaardelijke Bijdrage die onvoorwaardelijk is geworden, wordt beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum waarop, en voor zover, de AOB bevestiging krijgt van de betaling. De betaling moet gebeuren voor één vierde van het totale bedrag in elk van de vier kalenderjaren van de Wedersamenstelling.

9(c) Paielements effectués avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution. Le paiement effectué par un membre avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution deviendra disponible pour des engagements opérationnels au moment de l'entrée en vigueur de la Reconstitution.

(i) Tout membre peut cependant avertir la BAD que ses paiements, ou une partie de ceux-ci, seront considérés comme un paiement anticipé dont la BAD pourra faire usage pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution. Au moment de l'entrée en vigueur de la Reconstitution, tout montant ainsi rendu disponible cessera d'être considéré comme un paiement anticipé, ou

(ii) tout membre peut autoriser la BAD à faire usage de ses paiements, ou d'une partie de ceux-ci, pour des engagements opérationnels selon un schéma plus favorable à la BAD que celui indiqué dans les dispositions précédentes de ce paragraphe.

9(d) Engagements opérationnels de Versements.

(i) Sauf disposition contraire dans la présente Résolution, le paiement de versements effectués par les membres conformément au paragraphe 6 de cette Résolution deviendront disponibles pour des engagements opérationnels à la date à laquelle la confirmation du paiement sera reçue par la BAD.

(ii) Après le 30 juin 2006, la BAD fera parvenir aux membres contributeurs un rapport sur la situation des Instruments de contribution déposés par les membres contributeurs ou avant cette date. Si avant ou à la date du 30 juin 2006, les membres contributeurs n'ont pas déposé des Instruments de contribution auprès de la BAD conformément au paragraphe 3(a) à concurrence d'un montant total équivalent à au moins 1,803,096,634,3 DTS qui comprendra les contributions en vue d'être réservées, les membres contributeurs peuvent avertir la BAD dans les 31 jours de la réception du rapport que la disponibilité de leur deuxième, troisième et quatrième versements pour des engagements opérationnels sera limitée pour tout ou en partie jusqu'au moment où la condition précitée aura été remplie. Un membre contributeur sera censé avoir renoncé à ce droit si la BAD n'a pas reçu de notification écrite dans le délai précité.

³ Si un changement intervient dans le Tableau A concernant les montants en attente de confirmation, ces montants seront adaptés en conséquence.

9(c) Betalingen verricht vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling. Wanneer een Lid een betaling doet vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling, wordt deze betaling beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum van de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling.

(i) Ieder Lid mag de AOB ervan in kennis stellen dat zijn betaling, of een gedeelte ervan, wordt beschouwd als een voorafbetaling die vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling voor werkingsverbintenissen van de AOB beschikbaar mag zijn. Bij de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling wordt ieder aldus beschikbaar gesteld bedrag niet meer als een voorafbetaling beschouwd.

(ii) Ieder Lid mag de AOB machtigen zijn betaling, of een gedeelte ervan, te gebruiken voor werkingsverbintenissen volgens een voor de AOB gunstiger schema dan dat vermeld in de voorgaande bepalingen van deze paragraaf.

9(d) Werkingsverbintenissen met betrekking tot Termijnbetalingen.

(i) Tenzij anders bepaald in deze Resolutie, worden de termijnbetalingen die overeenkomstig paragraaf 6 van deze Resolutie door Leden verricht worden, beschikbaar voor werkingsverbintenissen op de datum waarop de AOB bevestiging krijgt van de betaling.

(ii) Na 30 juni 2006 zal de AOB aan de bijdragende Leden een stand-van-zakenrapport bezorgen over de Bijdrage-oorkonden die door de bijdragende Leden op of vóór die datum werden neergelegd. Indien op of vóór 30 juni 2006 de bijdragende Leden geen Bijdrage-oorkonden bij de AOB hebben neergelegd betreffende de in paragraaf 3(a) bedoelde bijdragen ten belope van een totaal bedrag dat overeenstemt met ten minste 1.803.096.634,3 STR, met inbegrip van bijdragen die als voorwaardelijk bedoeld zijn, dan mogen de bijdragende Leden de AOB er binnen 31 dagen na ontvangst van het stand-van-zakenrapport kennis van geven dat de beschikbaarheid van hun tweede, derde en vierde termijnbetaling voor werkingsverbintenissen geheel of gedeeltelijk beperkt wordt tot het ogenblik dat aan voormelde voorwaarde zal zijn voldaan. Het bijdragende Lid wordt geacht afstand te hebben gedaan van dat recht indien de AOB binnen voormelde termijn geen schriftelijke kennisgeving heeft ontvangen.

³ Als er een verandering komt in de in Tabel A vermelde bedragen die nog bevestigd moeten worden, dan zal dat bedrag in die zin worden aangepast.

9(e) Clause d'exception. Nonobstant les dispositions précédentes de ce paragraphe:

(i) Si un membre qui a effectué une Contribution avec réserve est dans l'impossibilité, au cours d'une des années, de payer un montant égal à un quart de sa contribution totale, ce membre indiquera à la BAD le montant révisé qui sera payé, ainsi que ses intentions concernant la correction de cette insuffisance à l'occasion du (des) versement(s) suivant(s).

Dans ce cas, la BAD consultera immédiatement tous les autres membres contributeurs. Chaque membre contributeur de ce genre peut, dans les 31 jours qui suivent, avertir la BAD par écrit que la disponibilité, à des fins d'engagements opérationnels par la BAD, du paiement de ses versements sera réduite de la façon suivante:

(1) Dans le cas du deuxième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le premier versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'a pas été effectué;

(2) Dans le cas du troisième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le deuxième versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'a pas été effectué; et

(3) dans le cas du quatrième paiement de 25 pour cent de la contribution du membre, au prorata et dans la mesure où le troisième versement de 25 pour cent de la Contribution avec réserve n'a pas été effectué;

(ii) Un membre contributeur sera censé avoir renoncé à ce droit si la BAD n'a pas reçu de notification écrite dans le délai précité.

10. Réunion des Membres contributeurs

Si des retards dans la prise d'engagements de contribution ou dans l'exécution de paiements ou de prélèvements causent ou menacent de causer une suspension des opérations de prêts concessionnels de la BAD ou empêchent d'une autre manière la réalisation substantielle des objectifs de l'ensemble de la Reconstitution, la BAD convoquera une réunion des représentants des membres contributeurs pour apprécier la situation et examiner les moyens d'obtenir les engagements de contribution, les paiements et les prélèvements nécessaires et, se basant sur la recommandation de cette réunion, le Conseil d'Administration adoptera les mesures jugées nécessaires.

9(e) Uitzonderingsclausule. Niettegenstaande bovenstaande bepalingen van deze paragraaf:

(i) Indien een Lid dat een Voorwaardelijke Bijdrage heeft toegezegd, tijdens een bepaald jaar niet in staat is een bedrag te betalen dat gelijk is aan één vierde van zijn totale bijdrage, dan licht dat Lid de AOB in over het herziene bedrag dat zal worden betaald en over zijn voornemen het tekort bij de volgende termijnbetaling of termijnbetalingen aan te zuiveren. In dat geval raadt de AOB onmiddellijk alle andere bijdragende Leden. Elk bijdragend Lid mag binnen 31 daaropvolgende dagen de AOB er schriftelijk kennis van geven dat de beschikbaarheid, voor werkingsverbintenissen van de AOB, van zijn termijnbetalingen als volgt beperkt wordt:

(1) in het geval van de tweede betaling van 25 percent van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de eerste 25 percent van de Voorwaardelijke Bijdrage niet werd betaald;

(2) in het geval van de derde betaling van 25 percent van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de tweede 25 percent van de Voorwaardelijke Bijdrage niet werd betaald; en

(3) in het geval van de vierde betaling van 25 percent van de bijdrage van het Lid, verhoudingsgewijs voor zover de derde 25 percent van de Voorwaardelijke Bijdrage niet werd betaald.

(ii) Een bijdragend Lid wordt geacht afstand te hebben gedaan van dat recht indien de AOB binnen voormelde termijn geen schriftelijke kennisgeving heeft ontvangen.

10. Vergadering van de Bijdragende Leden

Indien de vertragingen bij het aangaan van bijdrageverbintenissen, het verrichten van betalingen of opnemingen een schorsing van de concessionele verrichtingen van de AOB veroorzaken of dreigen te veroorzaken, of op een andere wijze het werkelijk bereiken van de doeleinden van het geheel van de Wedersamenstelling verhinderen, roept de AOB een vergadering van vertegenwoordigers van de bijdragende Leden samen om de toestand na te gaan en de middelen te onderzoeken om de nodige bijdrageverbintenissen, betalingen of opnemingen te verkrijgen en, steunend op de aanbeveling van die vergadering, neemt de Raad van Bestuur de maatregelen die noodzakelijk worden geacht.

11. Taux de change

Pour déterminer les équivalences de monnaies aux fins de la présente Résolution, le taux de change à appliquer entre le DTS et la monnaie de l'unité d'obligation sera, sous réserve de l'exception figurant au paragraphe 8(b) de la présente Résolution, celui prévu au Tableau B annexé à la présente Résolution.

11. Wisselkoersen

Bij het bepalen van valuta-equivalenten voor de doeleinden van deze Resolutie, is de wisselkoers die moet worden toegepast tussen het STR en de verbintenisvaluta, die welke vermeld is in de aan deze Resolutie gehechte Tabel B, behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 8(b) hierboven.

**Annexe 1(A) – Contribution sans réserve
Projet d'Instrument de Contribution
sans réserve**

INSTRUMENT DE CONTRIBUTION

Banque asiatique de Développement
P.O. Box 789
0980 Manila, Philippines

Le Gouvernement de *[nom du pays]* (dénommé ci-après «Gouvernement») s'engage à contribuer à la huitième reconstitution du Fonds asiatique de Développement (la Reconstitution) et à la troisième reconstitution régularisée du Fonds Spécial d'Assistance Technique pour un montant de *[montant de la contribution en unité d'obligation comme repris dans le Tableau A]*¹ conformément aux dispositions de Résolution n° ____ du Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement (la Résolution) et conformément aux modalités déterminées dans la Résolution.

La contribution sera payée à la Banque asiatique de Développement en espèces ou, au choix du Gouvernement, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires encaissables au pair par la Banque sur demande.

Les versements seront effectués conformément au paragraphe 6(a) de la présente Résolution.

[Tout paiement effectué avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution sera considéré comme un paiement anticipé dont la BAD pourra faire usage pour des engagements opérationnels avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution.]²

¹ Le montant à indiquer correspond au montant de la contribution du membre en unité d'obligation reprise dans le Tableau A, y compris tout montant à payer par le membre conformément au paragraphe 7 (c) de la présente Résolution au moyen de l'encaissement accéléré des versements anticipés du membre. Il ne comprend cependant pas de montant relatif à une Contribution supplémentaire qui doit être créditée au membre conformément aux paragraphes 7 (d) et 3 (e) de la présente Résolution.

² Cette clause est facultative et n'est utilisée que dans le cas où le Gouvernement souhaiterait autoriser la BAD d'utiliser un paiement effectué avant l'entrée en vigueur de la Reconstitution comme versement anticipé.

**Bijlage 1(A) – Onvoorwaardelijke Bijdrage
Ontwerp van Onvoorwaardelijke
Bijdrage-oorkonde**

BIJDRAGE-OORKONDE

Aziatische Ontwikkelingsbank
P.O. Box 789
0980 Manilla, Filippijnen

Bij deze verbindt de Regering van *[naam van het land]* (hierna de «Regering» genoemd) zich ertoe om, overeenkomstig de bepalingen van Resolutie nr. ____ van de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank (hierna de «Resolutie» genoemd) en onder de in deze Resolutie vermelde bepalingen en voorwaarden, een bedrag van *[bedrag van de bijdrage in verbintenisvaluta zoals vermeld in Tabel A]* 1 bij te dragen aan de achtste wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (hierna de «Wedersamenstelling» genoemd) en aan de derde geregulariseerde wedersamenstelling van het Speciaal Fonds voor Technische Bijstand.

De bijdrage zal aan de Aziatische Ontwikkelingsbank worden betaald in specie of, naar keuze van de Regering, door het deponeren van niet-verhandelbare, niet-rentende promessen of gelijkaardige obligaties die op verzoek van de Bank tegen pari kunnen worden geïnd.

De termijnen zullen worden betaald overeenkomstig paragraaf 6(a) van de Resolutie.

[Elke betaling vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling zal worden beschouwd als een voorafbetaling die vóór de inwerkingtreding van de Wedersamenstelling voor werkingsverbintenissen van de AOB beschikbaar is.] ²

¹ Het in te voegen bedrag stemt overeen met het bedrag van de bijdrage van het Lid in de verbintenisvaluta vermeld in Tabel A, met inbegrip van het bedrag dat door het Lid moet worden betaald overeenkomstig paragraaf 7(c) van de Resolutie door middel van de versnelde inning van de termijnbetalingen van het Lid. Bedragen met betrekking tot een Aanvullende Bijdrage die moet worden bijgeschreven op de rekening van het Lid overeenkomstig paragraaf 7(d) en paragraaf 3(e) van de Resolutie, zijn daar evenwel niet in begrepen.

² Deze clausule is optioneel en wordt gebruikt voor het geval dat de Regering de AOB de toestemming wenst te geven om een betaling verricht vóór het in werking treden van de Wedersamenstelling te gebruiken als een voorafbetaling.

[En raison des usages législatifs de *[nom du pays]*, les versements ne pourront pas être effectués pour les dates prévues au paragraphe 6(a) de la Résolution. Par conséquent, le paiement sera effectué conformément au paragraphe 6(b) de la Résolution pour le 1^{er} novembre des années couvertes par la Reconstitution.]³

Le Gouvernement demande l'encaissement des versements de sa contribution conformément au Plan prévisionnel d'encaissement prévu à l'Annexe 2 de la présente Résolution.

[Le Gouvernement accepte l'encaissement accéléré de ses versements anticipés pour une période de *[indiquer le numéro 1,4 ou 7]* ans et demande que les revenus accrus d'investissement provenant de l'encaissement accéléré soient crédités à *[nom du pays]* comme une Contribution supplémentaire conformément aux paragraphes 7 (d) et 3 (e) de la présente Résolution.]⁴

[Le Gouvernement demande qu'une partie de sa contribution reprise dans le Tableau A soit payée au moyen de l'encaissement accéléré de ses versements pour une période de *[indiquer le numéro 1,4 ou 7]* ans conformément aux modalités déterminées dans le paragraphe 7 (c) et dans le Rapport du Conseil d'Administration.]⁵

Fait à _____ le _____.

Pour et au nom du
Gouvernement de *[nom du pays]*

³ Cette clause ne doit être utilisée qu'au cas où, en raison des usages législatifs de *[nom du pays]*, les versements ne pourraient pas être effectués pour les dates prévues au paragraphe 6(a) de la Résolution. Dans ce cas, le troisième paragraphe, «Les versements seront effectués conformément au paragraphe 6(a) de la présente Résolution,» devra être omis.

⁴ Cette clause doit être jointe si un membre souhaite obtenir un crédit comme une Contribution supplémentaire pour les revenus d'investissement provenant de l'encaissement accéléré de ses versements anticipés. Dans ce cas, le paragraphe précédent, «Le Gouvernement demande l'encaissement des versements de sa contribution conformément au Plan prévisionnel d'encaissement prévu à l'Annexe 2 de la présente Résolution», doit être biffé.

⁵ Cette clause ne doit être comprise que si le membre souhaite payer une partie de sa contribution reprise dans le Tableau A de la Résolution au moyen des revenus accrus d'investissement provenant de l'encaissement accéléré de ses versements anticipés. Dans ce cas, les paragraphes précédents, qui stipulent respectivement, «Le Gouvernement demande l'encaissement des versements de sa contribution conformément au Plan prévisionnel d'encaissement prévu à l'Annexe 2 de la présente Résolution» et «Le Gouvernement accepte l'encaissement accéléré de ses versements ... conformément aux paragraphes 7 (d) et 3 (e) de la Résolution», doivent être omis.

[Wegens het wetgevende systeem van *[naam van het land]* kan de betaling van de termijnen niet geschieden op de data gespecificeerd in paragraaf 6(a) van de Resolutie. Daarom zal de betaling, overeenkomstig paragraaf 6(b) van de Resolutie, worden verricht op 1 november van de jaren van de Wedersamenstelling.]³

De Regering verzoekt dat de termijnbetalingen van haar bijdrage worden geïnd overeenkomstig het Gebruikelijke Inningsschema vermeld in Bijlage 2 bij de Resolutie.

[De Regering stemt in met de versnelde inning van haar termijnbetalingen over *[voeg het aantal 1, 4 of 7 in]* jaar en verzoekt dat de verhoogde beleggingsopbrengsten afkomstig van die versnelde inning worden bijgeschreven op de rekening van *[naam van het land]* als een Aanvullende Bijdrage overeenkomstig de paragrafen 7(d) en 3(e) van de Resolutie.]⁴

[De Regering verzoekt dat een gedeelte van haar in tabel A vermelde bijdrage wordt betaald door middel van de versnelde inning van haar termijnbetalingen over *[voeg het aantal 1, 4 of 7 in]* jaar, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden uiteengezet in paragraaf 7(c) van de Resolutie en in het Verslag van de Raad van Bestuur.]⁵

Gedaan te _____ op _____.

Voor en namens de
Regering van *[naam van het land]*

³ Deze clausule mag enkel worden gebruikt voor het geval dat, wegens het wetgevende systeem van een bijdragend Lid, de betaling van de termijnen niet kan geschieden op de data gespecificeerd in paragraaf 6(a) van de Resolutie. In dergelijk geval moet de derde paragraaf («De termijnen zullen worden betaald overeenkomstig paragraaf 6(a) van de Resolutie.») worden weggelaten.

⁴ Deze clausule moet worden opgenomen indien een Lid krediet wenst te worden gegeven als een Aanvullende Bijdrage voor de beleggingsopbrengsten afkomstig van de versnelde inning van zijn termijnbetalingen. In dergelijk geval moet de voorgaande paragraaf («De Regering verzoekt dat de termijnbetalingen van haar bijdrage worden geïnd overeenkomstig het Gebruikelijke Inningsschema vermeld in Bijlage 2 bij de Resolutie.») worden geschrapt.

⁵ Deze clausule moet enkel worden opgenomen indien een Lid een gedeelte van zijn in tabel A van de Resolutie vermelde bijdrage wenst te betalen door middel van de verhoogde beleggingsopbrengsten afkomstig van de versnelde inning van zijn termijnbetalingen. In dergelijk geval moeten de voorgaande paragrafen (die respectievelijk luiden: «De Regering verzoekt dat de termijnbetalingen van haar bijdrage worden geïnd overeenkomstig het Gebruikelijke Inningsschema vermeld in Bijlage 2 bij de Resolutie.» en «[De Regering stemt in met de versnelde inning van haar termijnbetalingen overeenkomstig de paragrafen 7(d) en 3(e) van de Resolutie.]») worden weggelaten.

**Annexe 1(B) –Contribution avec réserve
Projet d'Instrument de Contribution
avec réserve**

INSTRUMENT DE CONTRIBUTION

Banque asiatique de Développement
P.O. Box 789
0980 Manila, Philippines

Le Gouvernement de *[nom du pays]* s'engage à contribuer à la huitième reconstitution du Fonds asiatique de Développement (dénommée ci-après la Reconstitution) et à la troisième reconstitution régularisée du Fonds Spécial d'Assistance Technique (FSAT) pour un montant de *[montant de la contribution en unité d'obligation comme repris dans le Tableau A]*¹ conformément aux modalités de la Résolution n° ____ du Conseil des Gouverneurs de la Banque asiatique de Développement (la Résolution).

La contribution sera payée à la Banque asiatique de Développement pour la période couverte par la Reconstitution en espèces ou, au choix du Gouvernement, par le dépôt de bons non négociables et ne portant pas intérêt ou d'obligations similaires encaissables au pair par la Banque sur demande.

Le paiement de tous versements de la contribution, à l'exception du premier, est sujet à une approbation budgétaire ultérieure. Le Gouvernement de *[nom du pays]* s'engage à obtenir les approbations nécessaires selon le rythme prévu au paragraphe 9(b) de la Résolution pendant la période de la Reconstitution et d'en avvertir la BAD dès que chaque approbation de ce genre sera obtenue.

Nonobstant ce qui précède, les versements seront effectués conformément au paragraphe 6(a) de la présente Résolution.

[Nonobstant ce qui précède, en raison des usages législatifs de *[nom du pays]*, les versements ne pourront pas être effectués pour les dates prévues au

¹ Le montant à indiquer correspond au montant de la contribution du membre en unité d'obligation reprise dans le Tableau A. Il ne comprend pas de montant relatif à une Contribution supplémentaire de l'encaissement accéléré des versements du membre qui peut être créditée au membre conformément aux paragraphes 7 (d) et 3 (e) de la Résolution.

**Bijlage 1(B) - Voorwaardelijke Bijdrage
Ontwerp van Voorwaardelijke
Bijdrage-oorkonde**

BIJDRAGE-OORKONDE

Aziatische Ontwikkelingsbank
P.O. Box 789
0980 Manilla, Filippijnen

Bij deze verbindt de Regering van *[naam van het land]* zich ertoe om, overeenkomstig de bepalingen en voorwaarden van Resolutie nr. ____ van de Raad van Gouverneurs van de Aziatische Ontwikkelingsbank (hierna de «Resolutie» genoemd), een bedrag van *[bedrag van de bijdrage in verbintenisvaluta zoals vermeld in Tabel A]*¹ bij te dragen aan de achtste wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds (hierna de «Wedersamenstelling» genoemd) en aan de derde geregulariseerde wedersamenstelling van het Speciaal Fonds voor Technische Bijstand (SFTB) van de AOB.

De bijdrage zal over de periode van de Wedersamenstelling aan de Aziatische Ontwikkelingsbank worden betaald in specie of, naar keuze van de Regering, door het deponeren van niet-verhandelbare, niet-rentende promessen of gelijkaardige obligaties die op verzoek van de Bank tegen pari kunnen worden geïnd.

De betaling van alle termijnen van de bijdrage, behalve de eerste, is afhankelijk van latere budgettaire toewijzingen. Bij deze verbindt de Regering van *[naam van het land]* zich ertoe om de nodige toewijzingen te vragen volgens de in paragraaf 9(b) van de Resolutie opgenomen regeling tijdens de periode van de Wedersamenstelling en om de AOB daarvan kennis te geven telkens als dergelijke toewijzing werd verkregen.

Niettegenstaande wat voorafgaat, zullen de termijnen worden betaald overeenkomstig paragraaf 6(a) van de Resolutie.

[Niettegenstaande wat voorafgaat, kan, wegens het wetgevende systeem van *[naam van het land]*, de betaling van de termijnen niet geschieden op de data

¹ Het in te voegen bedrag stemt overeen met het bedrag van de bijdrage van het Lid in de verbintenisvaluta vermeld in Tabel A. Het bedrag van een Aanvullende Bijdrage afkomstig van de versnelde inning van de termijnbetalingen van het Lid, dat mag worden bijgeschreven op de rekening van het Lid overeenkomstig paragraaf 7(d) en paragraaf 3(e) van de Resolutie, is daar niet in begrepen.

paragraphe 6(a) de la Résolution. Par conséquent, le paiement sera effectué conformément au paragraphe 6(b) de la Résolution.]²

Fait à _____ le _____.

Pour et au nom du
Gouvernement de *[nom du pays]*

gespecificeerd in paragraaf 6(a) van de Resolutie. Daarom zal de betaling worden verricht overeenkomstig paragraaf 6(b) van de Resolutie.]²

Gedaan te _____ op _____

Voor en namens de
Regering van *(naam van het land)*

² Cette clause ne doit être utilisée qu'au cas où, en raison des usages législatifs d'un membre contribuant, les versements ne pourraient pas être effectués pour le 1^{er} juillet des années couvertes par la Reconstitution. Dans ce cas, le quatrième paragraphe, «Nonobstant ce qui précède, les versements seront effectués conformément au paragraphe 6(a) de la Résolution,» devra être omis.

² Deze clausule mag enkel worden gebruikt voor het geval dat, wegens het wetgevende systeem van een bijdragend Lid, de betaling van de termijnen niet kan geschieden op 1 juli van de jaren van de Wedersamenstelling. In dergelijk geval moet de vierde paragraaf («Niettegenstaande wat voorafgaat, zullen de termijnen worden betaald overeenkomstig paragraaf 6(a) van de Resolutie.») worden weggelaten.

Annexe 2Plan prévisionnel d'encaissement
(% de la Contribution Totale)

<u>Année</u>	% de la Contribution Totale
2005	3.6
2006	5.8
2007	9.8
2008	14.0
2009	14.6
2010	15.9
2011	15.0
2012	11.0
2013	6.9
2014	<u>3.4</u>
Total	100.0

NOTE: Le plan prévisionnel d'encaissement combine les encaissements pour le financement du FAD, y compris le financement des subsides et transferts au FSAT.

Bijlage 2Gebruikelijk Inningsschema
(% van de totale bijdragen)

<u>Jaar</u>	% van de totale bijdragen
2005	3,6
2006	5,8
2007	9,8
2008	14,0
2009	14,6
2010	15,9
2011	15,0
2012	11,0
2013	6,9
2014	<u>3,4</u>
Totaal	100,0

NOOT: Het gebruikelijke inningsschema combineert de inningen voor de financiering van het AOF, met inbegrip van de financiering van subsidies en overdrachten naar het SFTB.

TABLEAU A
Contributions des Membres

Membre	USD	DTS	Contribution en unité		
			d'obligation		Unité d'obligation
Allemagne ^a	194.554.800	132.776.715	EUR	159.627.619	Monnaie nationale /Droit de tirage spécial/ Dollar US
Australie	218.453.400	149.086.658	AUD	295.380.923	Monnaie nationale
Autriche	29.284.200	19.985.423	EUR	24.026.995	Monnaie nationale
Belgique	24.235.200	16.539.660	EUR	19.884.409	Monnaie nationale
Canada	156.855.600	107.048.355	CAD	206.602.469	Monnaie nationale
Chine, République populaire de	30.000.000	20.473.931	USD	30.000.000	Dollar US
Corée, République de –	112.761.000	76.955.363	KRW	132.629.756.343	Monnaie nationale
Danemark	29.957.400	20.444.858	DKK	182.983.561	Monnaie nationale
Espagne	67.320.000	45.943.500	EUR	55.234.470	Monnaie nationale
Etats-Unis	461.000.000	314.616.066	USD	461.000.000	Monnaie nationale
Finlande	16.830.000	11.485.875	EUR	13.808.618	Monnaie nationale
France	148.440.600	101.305.418	EUR	121.792.007	Monnaie nationale
Hong Kong, Chine ^c	-	-	USD	-	Dollar US
Italie	131.274.000	89.589.825	EUR	107.707.217	Monnaie nationale
Japon	1.178.100.000	804.011.252	JPY	127.316.012.373	Monnaie nationale
Luxembourg ^d	3.566.000	2.433.668	EUR	2.925.819	Monnaie nationale
Malaisie	5.000.000	3.412.322	MYR	18.997.924	Monnaie nationale
Nouvelle-Zélande	23.562.000	16.080.225	NZD	36.375.881	Monnaie nationale
Norvège	37.361.288	25.497.747	NOK	258.223.180	Monnaie nationale
Pays-Bas	97.614.000	66.618.075	EUR	80.089.982	Monnaie nationale
Portugal	20.196.000	13.783.050	EUR	16.570.341	Monnaie nationale
Royaume-Uni	201.960.000	3.753.554	GBP	114.135.370	Monnaie nationale
Singapour ^c			SGD		Monnaie nationale
Suède	46.114.200	31.471.298	SEK	344.204.005	Monnaie nationale
Suisse	41.401.800	28.255.253	CHF	53.022.903	Monnaie nationale
Taipei, Chine	18.176.400	12.404.745	NTD	612.036.264	Dollar US
Thaïlande	3.029.400	2.067.458	THB	119.656.340	Monnaie nationale
Turquie	5.500.000	3.753.554	USD	5.500.000	Dollar US
Royaume-Uni	201.960.000	137.830.500	GBP	114.135.370	Monnaie nationale
Total	3.302.547.288	2.253.870.793			

a. Le montant de la contribution sera confirmé pas plus tard que le moment du dépôt de l'Instrument de Contribution. Le Tableau sera considéré avoir été amendé en conséquence de tout changement dans le montant et confirmé par la BAD.

b. A décider par le membre au plus tard au moment du dépôt de son Instrument de Contribution.

c. Hong Kong, la Chine et le Singapour ont fait connaître leur intention de contribuer à la Reconstitution pour un montant à confirmer. La BAD peut accepter un Instrument de Contribution de Hong Kong, de la Chine et du Singapour pour un montant qui ne soit pas inférieur au montant confirmé par Hong Kong, la Chine et le Singapour, et, dès cette confirmation, le Tableau sera considéré avoir été amendé en conséquence.

d. Comprend une contribution supplémentaire de 200.000 \$ du Luxembourg que ce membre a accepté d'apporter à la condition que ces contributions ne soient pas prises en compte, lors du calcul de sa part relative, comme base de négociation pour les reconstitutions futures du FAD.

TABEL A
Bijdragen van de Leden

Lid	USD	STR	Bedrag in		
			Verbintenisvaluta	Verbintenisvaluta	
Australië	218.453.400	149.086.658	AUD	295.380.923	Nationale Valuta
België	24.235.200	16.539.660	EUR	19.884.409	Nationale Valuta
Canada	156.855.600	107.048.355	CAD	206.602.469	Nationale Valuta
China, Volksrepubliek -	30.000.000	20.473.931	USD	30.000.000	US Dollar
Denemarken	29.957.400	20.444.858	DKK	182.983.561	Nationale Valuta
Duitsland ^a	194.554.800	132.776.715	EUR	159.627.619	Nationale Valuta/Speciale Trekkingrechten/ US Dollar
Finland	16.830.000	11.485.875	EUR	13.808.618	Nationale Valuta
Frankrijk	148.440.600	101.305.418	EUR	121.792.007	Nationale Valuta
Hong Kong, China ^c	-	-	USD	-	US Dollar
Italië	131.274.000	89.589.825	EUR	107.707.217	Nationale Valuta
Japan	1.178.100.000	804.011.252	JPY	127.316.012.373	Nationale Valuta
Korea, Republiek –	112.761.000	76.955.363	KRW	132.629.756.343	Nationale Valuta
Luxemburg ^d	3.566.000	2.433.668	EUR	2.925.819	Nationale Valuta
Maleisië	5.000.000	3.412.322	MYR	18.997.924	Nationale Valuta
Nederland	97.614.000	66.618.075	EUR	80.089.982	Nationale Valuta
Nieuw-Zeeland	23.562.000	16.080.225	NZD	36.375.881	Nationale Valuta
Noorwegen	37.361.288	25.497.747	NOK	258.223.180	Nationale Valuta
Oostenrijk	29.284.200	19.985.423	EUR	24.026.995	Nationale Valuta
Portugal	20.196.000	13.783.050	EUR	16.570.341	Nationale Valuta
Singapore ^c	0		SGD		Nationale Valuta
Spanje	67.320.000	45.943.500	EUR	55.234.470	Nationale Valuta
Taipei, China	18.176.400	12.404.745	TWD	612.036.264	Nationale Valuta
Thailand	3.029.400	2.067.458	THB	119.656.340	Nationale Valuta
Turkije	5.500.000	3.753.554	USD	5.500.000	US Dollar
Verenigd Koninkrijk	201.960.000	137.830.500	GBP	114.135.370	Nationale Valuta
Verenigde Staten	461.000.000	314.616.066	USD	461.000.000	Nationale Valuta
Zweden	46.114.200	31.471.298	SEK	344.204.005	Nationale Valuta
Zwitserland	41.401.800	28.255.253	CHF	53.022.903	Nationale Valuta
Totaal	3.302.547.228	2.253.870.793			

a Het bedrag van de bijdrage zal worden bevestigd uiterlijk op het ogenblik van de neerlegging van de Bijdrage-oorkonde. Er wordt van uitgegaan dat de Tabel werd aangepast voor zover er een wijziging van het bedrag aldus tegenover de AOB werd bevestigd.

b Te beslissen door het Lid, uiterlijk op het ogenblik van de neerlegging van zijn Bijdrage-oorkonde.

c Hong Kong, China, en Singapore hebben hun voornemen kenbaar gemaakt bij te dragen tot de Wedersamenstelling met bedragen die nog moeten worden bevestigd. De AOB mag Bijdrage-oorkonden van Hong Kong, China, en Singapore aanvaarden voor bedragen van niet minder dan de bedragen die door Hong Kong, China, en Singapore worden bevestigd, en bij die bevestiging wordt ervan uitgegaan dat de Tabel dienovereenkomstig werd aangepast.

d Omvat een aanvullende bijdrage van 200.000 USD die Luxemburg heeft toegestemd te betalen op voorwaarde dat die aanvullende bijdrage niet in aanmerking wordt genomen bij de berekening van zijn relatieve procentuele aandeel ter gelegenheid van de onderhandelingen betreffende toekomstige wedersamenstellingen van het AOF.

TABLEAU B**Taux de change**

		Unités en monnaie nationale par
Membre	Monnaie nationale	Dollar US Par DTS
Allemagne	EUR	1.202226
Australie	AUD	1.981270
Autriche	EUR	1.202226
Belgique	EUR	1.202226
Canada	CAD	1.929992
Chine, République populaire de	USD	1.465278
Corée, République de	KRW	1,723.463468
Danemark	DKK	8.950102
Espagne	EUR	1.202226
Etats-Unis	USD	1.465278
Finlande	EUR	1.202226
France	EUR	1.202226
Hong Kong, Chine	USD	1.465278
Italie	EUR	1.202226
Japon	JPY	158.351033
Luxembourg	EUR	1.202226
Malaisie	MYR	5.567448
Nouvelle-Zélande	NZD	2.262150
Norvège	NOK	10.127294
Pays-Bas	EUR	1.202226
Portugal	EUR	1.202226
Royaume-Uni	GBP	.828085
Singapour	SGD	2.504538
Suède	SEK	10.937077
Suisse	CHF	1.876568
Taipei, Chine	NTD	33.675992 an.a.
Thaïlande	THB	57.876082
Turquie	USD	1.465278

Note: Conformément au paragraphe 11 de la Résolution, les taux de change figurant dans ce tableau sont appliqués pour déterminer les équivalences en monnaies nationales aux fins de cette Résolution, sauf exception figurant au paragraphe 8(b) de la Résolution. Ces taux de change représentent la moyenne des taux journaliers pour la période du 1er octobre 2003 au 31 mars 2004.

a Source: THE BLOOMBERG, Bloomberg L.P.

(Approuvé le 25 août 2004)

TABEL B**Wisselkoersen**

		Munteenheden voor één	
Lid	Munt	US Dollar	STR
Australië	AUD	1,981270	
België	EUR	1,202226	
Canada	CAD	1,929992	
China, Volksrepubliek -	USD	1,465278	
Denemarken	DKK	8,950102	
Duitsland	EUR	1,202226	
Finland	EUR	1,202226	
Frankrijk	EUR	1,202226	
Hong Kong, China	USD	1,465278	
Italië	EUR	1,202226	
Japan	JPY	158,351033	
Korea, Republiek -	KRW	1.723,463468	
Luxemburg	EUR	1,202226	
Maleisië	MYR	5,567448	
Nederland	EUR	1,202226	
Nieuw-Zeeland	NZD	2,262150	
Noorwegen	NOK	10,127294	
Oostenrijk	EUR	1,202226	
Portugal	EUR	1,202226	
Singapore	SGD	2,504538	
Spanje	EUR	1,202226	
Taipei, China	TWD	33,675992 a	n.a.
Thailand	THB	57,876082	
Turkije	USD	1,465278	
Verenigd Koninkrijk	GBP	0,828085	
Verenigde Staten	USD	1,465278	
Zweden	SEK	10,937077	
Zwitserland	CHF	1,876568	

Noot: Overeenkomstig paragraaf 11 van de Resolutie zijn de in deze Tabel opgenomen wisselkoersen van toepassing bij het bepalen van de munt-equivalenten voor de doeleinden van de Resolutie, behoudens de uitzondering bepaald in paragraaf 8(b) van de Resolutie.
Deze wisselkoersen vertegenwoordigen de gemiddelde dagkoersen voor de periode van 1 oktober 2003 tot 31 maart 2004.

a Bron : THE BLOOMBERG, Bloomberg L.P.

(Aangenomen op 25 augustus 2004)